

Zeitschrift: Vox Romanica
Band: 1 (1936)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik - Morphologie - Wortbildung - Lexikologie - Ortsnamen - Semantik - Syntax - Stilistik - Methodisches - Wort und Sache - Geschichtliches - Volkskunde - Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Arabisch - Dalmatinisch - Frankoprovenzalisch - Französisch - Germanisch - Griechisch - Indo-iranische Sprachen - Italienisch - Katalanisch - Keltisch - Latein - Portugiesisch - Provenzalisch - Rätoromanisch - Rumänisch - Sardisch - Spanisch - Verschiedene Sprachen - Vorrömisch - Zigeunermundarten
Ortsnamen - Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- | | |
|---|---|
| Abourg. Merkmale, 176 | Nasalisation in Magland (frprov.), 162 |
| Afr. Lautstände in dt. <i>ON</i> versteinert, 244, 254-8, 260 | Orthographie, aeng., 204 |
| Assimilation, 10, 15, 29, 31 | Palatalisation in Bizonnes (frprov.), 389 s. |
| Diphthonge im frprov., 391 | Paroxytona, 17 |
| Dissimilation, 5, 10 u. N; 11, 29 | Proparoxytona, 17, 201 s. |
| Euphonie, 43 s. | Regression in Magland (frprov.), 164 |
| Hiatustilgung, 11, 44, 48 | Rhotazismus, napol., 284 |
| Homonymie, 49-51 | Satzphonetik, 21 s. |
| Kontamination, 233, 234 | |
| Lautverschiebung, hochdt., in rom. Wörtern, 238 ss. | |
| - Chronologie, 245 s. | - <i>br-</i> gall. > <i>bbr-</i> , 99, N 3; 100 |
| - schweiz. <i>ON</i> mit L., 239-241 | - > <i>-pr-</i> , 99, N 3; 100 |
| - schweiz. <i>ON</i> ohne L., 239, 242-244 | <i>c^a</i> lat. > <i>cha-</i> afr. > <i>tscha-</i> dt. <i>ON</i> , 244, 254 u. N 3, 260 |
| Monophthongierung im frprov., 391 | - in dt. <i>ON</i> des Vintschgaus, 209 s. |

- c^e* lat. in roman. Lehnw., 1;
rum., 4; sard., 1; vegl., 1
dwi- gall. > *twi-* > *ts(w)i-*, 94ss.
g im lat., 2-4
g^a lat. im eng., 2; cors.-sard.
sett., 22; rät., 21
g^{e,i} lat. im alban., 1; ahdt. (rom.
Lehnw.), 1; bask. (rom.
Lehnw.), 1; cat. 25, 29; cors.,
21 s.; dalm., 14; esp., 29 s.;
fr., 23 s.; frprov., 23 s.; it.
sett., 12 ss.; it. centr., 11-12,
17-19; it. merid., 8-11, 17-19;
kelt. (rom. Lehnw.), 1; portg.,
30 s.; prov., 25 ss.; rät., 1-2,
19-21; rum., 4 ss.; sard., 1,
21-22; vegl., 1, 7-8
g^{o,u} lat. im rum., 6
-gr- gall. > *-kr-*, 99, N 3
i gall. > *i* u. *ĭ* rom., 99
j lat. im alban., 1; cat., 25, 29;
cors., 21 s.; dalm., 14; esp.,
29 s.; fr., 23, 24; frprov., 23,
24; it. sett., 12 ss.; it. centr.,
11 s.; it. merid., 8 ss.; portg.,
30 s.; prov., 25 ss.; rät., 1-2,
19-21; rum., 4 ss.; sard., 21 s.;
vegl., 8
-k- gall. > *-g-* > *-gg-*, 99, N 3
- > *-kk-*, 99, N 3
o gall. > *u* spätgall., 89, N 3
r in Magland (sav.), 163
-t- gall. > *-d-* > *-dd-*, 99, N 3
- > *-tt-*, 99, N 3
u gall. > *u* u. *u* rom., 99
ũ dt. > *au* bair., 20
ũn lat. > *on* frprov., 24
uo > *uə* a. oeng., 204
w- vorröm. > *g-* (rom.), 201

Morphologie

- Abourg. Merkmale, 176
Adjektive, mobile, im fr., (*beau*,
bel, *belle*), 45-46
- Bildung im zig., 282, 313, 316
Analogie, 44-46, 171
Artikel, best., im pic., 39, 42,
168-169
- - wall. u. ostfr., 39, 42
- - fr. u. vulg. arab. v. Oran,
38-39
- unbest., im fr., 34-35
- - fr. v. Oran, 38-39
Ersatz klangarmer Wörter und
Formen durch vollere (Deut-
lichkeitstrieb), 47
Pronomen personale im fr., 35, 47
- reflexivum im pic., 169
- possessivum im pic., 169
- - vor vokal. anlautendem
fem. Subst. im fr. (*mon*
enfance), 40-48
- - - prov., 41, 42-43
- demonstrativum im afr., 45
Substantiv:
- Genus, 32 ss.; -schwachheit
und -wechsel, 33 ss.
- Kasusersatz durch Präp.
(Deutlichkeitstrieb), 47
- Pluralbildung im frprov., 393
Verb:
- Flexion in Bizannes (frprov.),
393-394
- 5. präs. ind., 172
- Partizip im it., 64
- - Endung *-do* im zig., 314,
N 2
- Partizipialpräposition im it.,
77, N 2
- Ablaut in Bizannes (frprov.),
394-395
- Stammausgleich bei afr. Ab-
lautsverben, 173-175

Wortbildung

- | | | |
|--|--|---|
| Kollektivbildungen,
gall., 200 | - <i>eau</i> , fr., 37 | - <i>ment</i> , fr., 37 |
| Nomina agentis, 65,
91 | - <i>ellu</i> , - <i>ellos</i> , lat., 393 | - <i>na</i> , zig., 291 |
| Präfixe: | - <i>eng(o)ro</i> , zig., 282, 316 | - <i>nó</i> , f. - <i>ní</i> , zig., 304 s. |
| <i>ex</i> -, 162; <i>in</i> -, 162 | - <i>ente</i> , it., 65, 84 | - <i>occo</i> , it., 284, 316 |
| Suffixe: | - <i>eolus</i> , lat., 179 | - <i>ola</i> , it., 199 |
| - <i>abile</i> , it., 80 | - <i>era</i> , cat., 54, N | - <i>on</i> , - <i>ona</i> , gall., 187,
200; (nom. ag.), 91 |
| - <i>acea</i> , lat., 156, 164 | - <i>erie</i> , fr. pop., 52 | - <i>ottus</i> , lat., 179 |
| - <i>aceu</i> , lat., 393 | - <i>etum</i> , lat., 250, N 3 | - <i>pā</i> (Verbalsubst.),
gall., 100 |
| - <i>ach</i> , dt., 260, N 4 | - <i>eur</i> , fr., 37 | - <i>rì</i> , zig., 303, 311 |
| - <i>acu</i> , gallorom., 186,
240 ss. | - <i>gro</i> , zig., 282 | - <i>riu</i> , - <i>ria</i> , lat., 3 |
| - <i>ade</i> , fr., 37 | - <i>iacum</i> , lat., 140 | - <i>ster</i> , frk., 142 |
| - <i>age</i> , fr., 37 | - <i>ibé(n)</i> , - <i>ipé(n)</i> , zig.,
281 | - <i>str</i> , got., 142 |
| - <i>aggine</i> , it., 17 s. | - <i>icu</i> , lat., 201 | - <i>ya</i> , vorröm., 202 |
| - <i>agno</i> - (dimin.), gall.,
102, N | - <i>ič</i> -, zig., 304 | - <i>ure</i> , fr., 37 |
| - <i>aio</i> , - <i>aro</i> , it., 81 | - <i>ier</i> , fr., 37 | <i>Genus-Suffixe</i> , 37 |
| - <i>akos</i> , gall., 186 s. | - <i>iere</i> , it., 81 | <i>Suffixkombination</i> , 78 |
| - <i>andolo</i> , it., 84 | - <i>in</i> , fr., 78 | Worterweiterungen,
47 |
| - <i>andus</i> , mlat., 84 | - <i>ina</i> , lat., 132 | |
| - <i>anó</i> , f. - <i>aní</i> , zig., 313 | - <i>ingen</i> , dt., 145 | |
| - <i>ant</i> , fr., 78, 84;
piem., 84 | - <i>ino</i> , it., 78, 81 | |
| - <i>ante</i> , it., 64 ss. | - <i>*iosu</i> , lat., 164 | |
| - <i>aris</i> , zig., 299 | - <i>ista</i> , it., 81 | |
| - <i>ariu</i> , lat., 164 | - <i>jo(n)</i> , germ., 142 | |
| - <i>ato</i> , - <i>a</i> , it., 80 | - <i>klo</i> , zig., 311 | |

Lexikologie

- | | |
|--|---|
| Bachstelze, rom. Namen, 152 ss. | Gerghi, it., 82–83, 267 ss. |
| Berufe, 81 | – Bibliographie, 269, 278, N |
| Bibelsprache, 61 | Glossar, Kasseler, fr. u. rätorom.
Elemente, 150 |
| Botanikerlatein, 18 | Journalisten, 81 |
| Deutlichkeitstrieb, 47 | Kinderwort, 276 |
| Einfluß, griech., in Süditalien,
233 s. | Kirchensprache, 66 |
| Falke, slav. Namen, 294 ss. | Latinismen, 29 s., 66, 67, N 3;
85, N |
| Fischer, 81 | Lehnübersetzung, 120 |
| Fremdwörter, 39, N 4 | |

- Lehnwörter, dt., im it.-zig., 298 ss.; cat.-esp.-zig., 299 s.; fr.-zig., 299 s.
 – fr., im dt.-zig., 300 s.
 – it., im dt.-zig., 300 s.
 Mönchswesen, 81
 Priester, 288 ss.
 Rechtssprache, 65, 67, N 3; 77 u. N 2
 Reichssprache, Einfluß der, 26
 Reliktwörter im schwdt., 245, N; 262
- Sarazenennamen, 85, N 4
 Soldatensprache, 53, N
 Sperber, slav. Namen, 294 ss.
 Sport, 81
 Vocabularius S. Galli, 149
 Vogelnamen im zig., 291 ss.
 Volksetymologie, 247
 Zahlwörter im zig., 269
 Zigeunersprache u. zig. Elemente in den it. gerghi, 264 ss.

Ortsnamen

- court*-Namen, 256 s.
 -*ingos*-Namen, 136
 -*mont*-Namen, 257
 -*villa*-Namen, 136, 141
 -*wiler*-Namen, 139, 255 ss.
 ON, dt., rom. Ursprungs, 235 ss.
 ON durch Pilgerfahrten und Handel ins Deutsche eingedrungen, 261
 Personennamen in den ON mit -ville, -court, -mont, 257
 Übersetzung von ON, 242, N 2; 255

Semantik

- Bedeutungsver schlechterung*, 68, 116, N 1
Differenzierung, 64 s.
Geringschätzung, Ausdrücke der ~, 81
Synonyma, 47, 67
Wortpaare, 47

Syntax

- Adjektiv*, Stellung im pic., 169
aller + Inf. (ingress. Fut.), 328, N
Akkusativ (des innern Obj.), 54; (des äußern Obj.), 54
devoir (modal. Hilfsverb.), 324 s.
Futurum, fr.: Erwartung, 331, N; exactum, 326; historicum, 320 ss.; ingressiv, 328, N; Notwendigkeit, 321 ss.; Sensation, 324, 328; Zukunft, 325 s.
Hilfsverbum, modale Funktionen, fr., 324 s.
Konditional, fr.: Berichterstattung (histor.), 326 ss.; Futur. der Vergangenheit (erlebte Rede), 326 ss.; er soll ... (narrativ), 327 ss.
Nominativ (innerer), 54
Passé composé, fr., 319 s.
Passé défini, fr., 318 s.
Präsens historicum, fr., 320 s.
Objekt, inneres, 54 s.
Umschreibung des Pron. possess., 47

Stilistik

- Effekt, stilist.*, 55
Emphase, 61
Euphemismus, 53, N
Figura etymologica, 50 ss.
Paronomasie, 61, 63

Methodisches

- Questionnaire des *AIS*, 340 ss.
 Sachaufnahmen:
 – für *AIS*, 348, N
 – Fotografie, 345 ss., 352 ss.
 – Sachquestionnaire, 349
 – Sujets, 350
 – Zeichnung, 351 ss.
 Sammeln des Materials:
 – durch Explorator, 335 s.
 – durch Korrespondenten, 336, 373
 Zeichenschlüssel volkskundlicher Karten, 375–377

Wort und Sache

- Dengeln*, 355 ss.
Dengelslöcke, 344, 355 ss.
Dreschmethoden, 363 ss.
Geschirr, 352 s.
Haus, Bresse, 159
Heuerei und *Geräte*, surselv., 342 ss.; friul. 345 ss.
Heuhaufen, 344
Käse = 'Sohn der Scheidung', 101 ss.
Körbe, romagn., 345 ss.
Milchwirtschaft, 88 ss.
Pflug, 354 s.
Sense, 355

Geschichtliches

- Alemannen, Einwanderung in die Schweiz u. Siedelung, 235 ss.
 – Spätere Besetzung des Hauensteins, 247 ss.
 – A. und Romanen nebeneinander, 252 ss.
 – A. jenseits der heutigen Sprachgrenze, 256 ss.
 Apachen, 110 ss.
 Barbarensiedelungen in Frkr., 98
 Franken, Verschiedene Siedlungsart der salischen und ripuarischen F., 138
 Sprachgrenze, dt.-fr., 236
 – vorrom., im Tessin, 202
 Städteeinfluß, 12 s., 29

Volkskunde

- fica*, 108 s.
Methode, geogr., 370 ss.
Storch als Segenbringer; als Kinderbringer, 147
Tabu-Wörter, 109

Allgemeines

- Zweisprachigkeit (*wiler-* und *court-ON*), 256 ss.

B. Wörterverzeichnis

Arabisch

أَرْفَة, 185	<i>alaanac</i> , hisp.-ar., 184	<i>qárrān</i> , 184
بطل, 183	<i>azemel</i> , trasm., 184	<i>qaḷiḷa</i> , 213, N
جراد, 184	<i>bādtīn</i> , 184	<i>semel, semen</i> , malt., 184
خمر, 183	<i>bēd-bīdān</i> , Sudan, 184	<i>smən</i> , 184
رق, 184	<i>beid</i> , Sudan, 184	<i>sūwa</i> , 184
زامل, 184	<i>bīdā</i> , 184	<i>ṣrāit</i> , 184
سايب, 183	<i>εanāg</i> , Sudan, 183	<i>šoṛtān</i> , 184
سائبة, 183		<i>š^ortān</i> , 184
سوة, 184		<i>'urfa</i> , 185
عطل, 183	<i>kabš</i> , 185	<i>zāmāl</i> , Magreb, 184
قران, 184	<i>mēṛwaḥ</i> , 184	<i>žrād</i> , 184
كَبَش, 185		

Dalmatinisch

ARGENTU, 7	IRE (<i>gire</i>), 8	JUVENE, 8
FRAGELLU, 7	JANUARIU, 8	MAJALE, 8
FRIGERE, 1	JECTARE, 8	MEARE, 8
GELATU, 1	JOCARE, 8	MODIOLU, 8
GENS, 1	JOVIA, 8	
GYRARE, 7	JUDICARE, 8	PLOJA, 8
	JUGU, 8	<i>plui</i> , 233
	JUGULU, 8	

Frankoprovenzalisch

<i>a</i> 'abeille', 38, N	<i>ache</i> , 38, N	<i>affre</i> , 38, N
<i>abék</i> , 38, N	<i>ac'hi</i> , sav., 167	<i>affront</i> , 38, N
<i>abèrdzə</i> , 38, N	<i>acier</i> , 38, N	<i>aide</i> , 38, N
<i>abīme</i> , 38, N	<i>adzo</i> , 38	<i>aigle</i> , 38, N
<i>abò</i> , 38, N	<i>ad'wītə</i> , 5. präs., Bizonnes, 394	<i>ail</i> , 38, N
<i>abreuvoir</i> , 38, N	<i>adénogla</i> , 164	<i>aise</i> , 38, N
<i>abri</i> , 38, N	<i>affaire</i> , 38, N	<i>allaite-bagne</i> , 38, N
<i>abro</i> , 38	<i>affiche</i> , 38, N	<i>allaite-jeva</i> , 38, N
<i>absinthe</i> , 38, N		<i>allaite-vache</i> , 38, N

- (*aller*), Bizones
 – ind. präs. 394
 – *vwä*, 1. präs., 387, ³⁸
 – *vā*, 4. präs., 387, ³⁶
 – *qlā*, 5. präs., 386, ²³
 – *qlāv*^o, 3. imp., 386 ²²
allonge, 38, N
almanach, 38, N
amērši, Houches, 166
 (s') *ana*, neuch., 42
anniversaire, 38, N
anse, 38, N
aodze, 38, N
apou, 38, N
appel, 38, N
appétit, 38, N
approche, 38, N
appui, 38, N
aprestamā, 165
aqueduc, 38, N
arba, 38, N
arbalète, 38, N
arc, ~-en-ciel, 38, N
arche, 38, N
archebanc, 38, N
archei de o, Nendaz, 193
argent, 38, N
argile, 38, N
arma, 38 u. N
arquebuse, 38, N
arrhes, 38, N
arrosoir, 38, N
arsála, suiss., 192
artemija, arg., 276, N1
artère, 38, N
artinbalè, 38, N
artō^ā, Bizones, 385, ⁵, 391–393
artriā, 38, N
arvod, 38, N
as(ə) 'essieu', 38, N
asə 'if', 38, N
asò, 38, N
asòkā, 193
asou, 38, N; 193
asperges, 38, N
assoquā, Grenoble, 193
assoutsi, 193
ata, 38, N
atata, 166
attaque, 38, N
attirail, 38, N
aubade, 38, N
auberge, 38, N
auge, 38, N
aunage, 38, N
autel, 38, N
 (*avoir*), Bizones
 – ind. präs., 393
 – *ε* 1. präs., 387, ³⁰
 – *a*, 3. präs., 386, ¹³
 – *ā*, 4. präs., 387, ³⁵
 – impf., 394
 – *gyə*, 3. impf., 385, ⁸; 386, ²⁰; 387, ⁴⁰; 388, ⁵¹
 – *gyā*, 6. impf., 387, ⁴¹
 – *arā*, 6. cond. 389, ⁶²
 – *ū*, part. pass., 387, ³⁵
baranĭe, arg., 274, 298
bāši, Magland, 166
bēlq, Magland, 165
bērə, Bizones, Chabons, 394
baⁱ, *bē*, 3. präs., 391, 394
bō^(u), part. pass., 391
bēvīvə, Magland, 168, N
bəvε, Magland, 167, N 2
blettoun, 202
bqkō, pl., Bizones, 393
boręy, sav., 166
bqšĭ, Magland, 166
bāédj, neuch., 159
brainlakoua, 157
brèche, suiss., 103, N
brəllō, Bizones, 392
brenzi, sav., 202
būr^o, Bizones, 386, ¹³; 391
byēdrè, Sixt, 166
clédar, 100, N
cras, neuch., 203, N
déd^o, Magland, 167
dezaü, vaud., 23, 24
dəvñə 'devenir', Bizones, 386, ²²; 394
 – *dvēsi*, 3. perf., 386, ¹⁸; 394
 – *d^ovñü*, *d^ovñüa*, f., part. pass., 386, ^{15/16}; 394
 DĪE JÖVIS, 23
 (*dire*), Bizones
 – *džót^o*, 5. präs., 394
 – *d^ozāvə*, 3. impf. 387, ³⁹
 – *d^ozavá*, 6. impf. 385, ¹¹, ¹²
dpráš, Magland, 164
dæ, Magland, 161
dremtē, Magland, 164
drəšĭ, Bizones, 385, ³; 391
ēfti, Magland, 166
ėkovturə, Magland, 164

- ēkūrə*, Magland, 162
ēnt, Lanslebourg, 24
epetō, -ā, Magland, 165
ēprēni, Magland, 167
erize, Lanslebourg, 24
esseutchie, montbél., 193
essevot, Grenoble, 193
ešarta, Magland, 165
ētā, Magland, 162
ēteḍrə, Magland, 162
etrāgta, 164
(être), Bizannes
 – ind. präs., 393
 – *šwā*, 1. präs., 387, 37
 – *ə*, *yə* 3. präs., 386, 23; 388, 58
 – *šō*, 4. präs., 387, 35
 – *šō*, 6. präs., 385, 10
 – impf., 394
 – *ēšē*, 1. impf., 388, 51
 – *šā*, 3. impf., 385, ss.
 – *ešā*, 6. impf., 386, 17; 387, 34, 40
 – *šari*, 3. cond. 388, 60
 – *šā*, 3. conj. pr., 388, 54, 55
 – *tā*, part. pass., 388, 55
ētūdrə, Magland, 161

fārə, *fār*, Bizannes, 386, 21 ss.; 394
 – ind. präs., 393
 – *fā*, 2. präs., 388, 48
 – *fā*, 3. präs., 385, 3, 12
 – *fēžvē*, 1. impf., 394

fārə, *fēžvā*, 6. impf., 387, 40
 – *ē*-*fēžvā*, part. präs., 388, 61
fāsmā, Magland, 161
fas, Bresse, 159
fḍē, Bizannes, 385; 388, 55; 390
firob, suiss., 39, N 4
flāyə, Bizannes, 392
flōvya, Bizannes, 392
flēḍə, Certoux, 164
frāñōla, Bizannes, 392
frāñolā, Bizannes, 392
fudere, Lanslebourg, 24
fušé, Bizannes, 394
 – *fə*, 3. präs., 387, 36, 68
 – *fótə*, 3. impf., 386, 21; 387, 30; 394
 – *fōdra*, 3. fut., 388, 58
fyēḍə, Certoux, 164

gaus, arg. ussegl., 303
 GENUCULU, 24
grassi, suiss., 203, N
grāmučé, Sixt, 166

insovo, lyonn., 193
iḗō, -ōza, Magland, 162

 JO CARE, 24
 JÖCU, 24
 jucher, 24
 JUNGERE, 23
 JÜVENE, 23

karselo, lyonn., 166
kta, Magland, 164

kobē, Magland, 166
korsa, 166
košsəla, Magland, 166
koštnə, Magland, 161
kotəyə, Bizannes, 393
 – *kotəyó*, pl., 386, 17; 393
kōdra, Magland, 162
krāvā, Bizannes, 394
(croire), Bizannes
 – *krētə*, 5. präs., 394
 – *krārē*, 5. fut., 388, 54
kürā, Bizannes, 387, 39; 393
 – *küró*, pl., 387, 34; 393
kweta, suiss., sav., 92

lārdčera, Magland, 167, N 1
lavirə, Magland, 167, N 1
lavya, Magland, 167, N 1
le, Magland, 161
lenchōme, sav., 194
ləvā, Bizannes, 394
linsəmə, Hermance, 193
loujé, valais., 159
lwá'rə, Magland, 165

magtə, 164
maršō, Magland, 161
maya, Bresse, 159
mādi, Bizannes, 394
moḍō, Magland, 165
morfire, arg., 302, N
mōrsé, Bizannes, 393
 – *mōrsó*, pl., 388, 53; 393
mū^dda, Magland, 167
myēdā, Houches, 165

- mýĕrə*, Magland, 165
mzi, Arâches, 168, N

nā, Magland, 162, 168, N
nōra, Houches, 162
ñevɔlʰ, pl., Bizannes, 386, 17; 391
ñāvá, *ñāvó* pl., Châbons, 393

ōkobē, Magland, 166
orçñ, sav., 166
ōlanĭrə, Magland, 165

patē, Houches, 161
pĕdrə, Bizannes, 392, 394
pī, Bizannes, 391
plašə, Magland, 164
ptota, Magland, 164
poĕle, 159/160
pošĕ 'pouvoir', Bizannes, 394
 - ind. präs., 393
 - *poĕ*, 1. impf., 394
 - *poĕ*, 3. impf., 386, 21
prá, *prō* pl., Bizannes, 393
prĕniĕ, Samoĕns, 167
pšĕ, Magland, 166
pðá, Bizannes, 387, 34; 393
 - *pðo*, pl., 393
pūxə, Sixt, 166
pūrā, Bizannes, 395
pyota, Magland, 164

řbato, Magland, 167, N 1
řĕf, 167, N 2

resilli, sav., 165
režĕ, Magland, 165
rkódrə, Bizannes, 392
rkōdžĭq, Bizannes, 392
rmašə, Magland, 164
ryütá, Magland, 166
ryüto, Magland, 164

sádo, Magland, 161
salāyə, Magland, 165
sapĕ, *sapə* pl., Bizannes, 393
sarzi, Arâches, 168, N (*sātá*), Bizannes
 - *sātā*, 1., 3. conj. präs., 392
 - perf. parad., 394
sedyö, Magland, 165
šĕprə, Bizannes, 394
siza, Bresse, vaud., genev., 160
snōna, Magland, 162
somme (la) 'envie de dormir', 53, N
souaton, suiss., 194
šai, Châbons, 391
ši, Magland, 167
šqlá, Bizannes 385, 6 ss; 391
švōgrə, Bizannes, 392

tāb, Magland, 162
tāpō, Magland, 162
tātnō, Magland, 166
tōdrə, Bizannes, 392
tonā, Bizannes, 395
təre, *təro* pl., Bizannes, 393
toršĕlá, Magland, 166
tətni, Magland, 166
totō, Magland, 166
tōyā, Magland, 166

trakta, Magland, 165
trapè, Bresse, 160
trapena, vaud., frib., 160
tuĕarle, Sixt, 166
tuti, Magland, Houches, 166
twĕtrə, Magland, Samoĕns, 166
tywĕtré, Bas-Faucigny, 166

đáuná, Sixt, 167
đavánna, Houches, 167
đawánna, Sixt, 167
đva, *đvo* pl., Bizannes, 393

utā, Magland, Houches, Sixt, 167
üzá, Magland, 161
úzo, Magland, 161

vĕdrə, Bizannes, 394
vĕrmučala, Sixt, 166
vĕršĕ, Magland, 165
vĕrtschirə, frib., 160
vñə, Bizannes, 394
 - *vĕ*, 3. präs., 385, 2; 394
 - *vənáv^o*, 1. impf. 388, 50
 - *vñú*, part. pass., 385, 9
 - *vñwq*, part. pass., f. 388, 55
vni, Magland, 166
vono, Lanslebourg, 24
vořpəti:rə, Magland 168, N
vořpyi:rə, Magland, 168, N
vort, Lanslebourg, 24

<i>vq^ssé</i> , Bizones, 394	<i>vq^ssé</i> , impf., 394	<i>ž^uô^(u)</i> , Bizones,
– ind. präs., 393	<i>vyō</i> , Magland, 162	385, 4; 391, 393
– <i>vu</i> , 3. präs., 386, 23	<i>vyōōdā</i> , Magland, 162	
– <i>vq^té</i> , 5. präs.,		
388, 54	<i>warnio</i> , sav., 201	

Französisch

<i>abeille</i> , 47	<i>ancre</i> , 36	<i>article</i> , 36
<i>abîme</i> , 35	<i>andain</i> , 102, N	<i>artifice</i> , 36
<i>abri</i> , 35	<i>ange</i> , 36	<i>asperge</i> , 36
<i>absinthe</i> , 35	<i>anguise</i> , afr., 42	<i>aspic</i> , 36
<i>achouison</i> , afr., 35	<i>anis</i> , 36	<i>asseoir</i> , 171
<i>acier</i> , 35, 37	<i>anneau</i> , 36, 37	<i>atome</i> , 36
<i>aconite</i> , 36, N	<i>année</i> , 27	<i>atout</i> , 36
<i>acquit</i> , 35	<i>anse</i> , 36	<i>auctorité</i> , afr., 43
<i>acte</i> , 35	<i>anse</i> 'eau', arg., 283,	<i>auge</i> , 36
<i>aéroplane</i> , 36	N 1	<i>aujourd'hui</i> , 47
<i>affaire</i> , 35	<i>antichambre</i> , 36	<i>aune</i> , 36
<i>affiche</i> , 36	<i>apache</i> , 110–115	<i>autel</i> , 36
<i>âge</i> , 36, 37	<i>apocalypse</i> , 36, N	<i>auto</i> , 36
<i>aide</i> , 36, 47	<i>apologue</i> , 36, N	<i>automne</i> , 36
<i>aigle</i> , 35, 36	<i>apostrophe</i> , 36	<i>avantage</i> , 36
<i>ail</i> , 36	<i>apparaître</i> , 56	<i>avarice</i> , 36
<i>air</i> , 36	<i>appareil</i> , 36	<i>avent</i> , afr., 58, N
<i>ais</i> , 36	<i>appartement</i> , 36, 37	<i>aventure</i> , 36, 58, N
<i>aise</i> , 36	<i>appel</i> , 36	<i>avilogne</i> , bourg., 176
<i>aissouquai</i> , Châtenois,	<i>appendice</i> , 36	<i>avis</i> , 47, 51, N; 57
193	<i>appétit</i> , 36	<i>avision</i> (<i>m'avint une</i>
<i>alarme</i> , 36	<i>apprentissage</i> , 36	~), afr., 51, N; 53,
<i>alcool</i> , 36	<i>approche</i> , 36	57, N; 58, N; 59
<i>alcôve</i> , 36	<i>après-déjeuner</i> , 110	
<i>alentours</i> , 34	<i>après-midi</i> , 36	<i>bandule</i> , 157
<i>alie</i> , afr., 99, N 3	<i>arbre</i> , 36, 37	<i>barbiyate</i> , vosg., 157
<i>almanach</i> , 36	<i>arc-en-ciel</i> , 36	<i>bataille</i> , 173
<i>amadou</i> , 36	<i>archet</i> , 36	<i>batemare</i> , 155, N 1
<i>ambassade</i> , 36, 37	<i>ardeur</i> , 36, 37	<i>battant</i> , arg., 84, N 2
<i>âme</i> , 36	<i>argent</i> , 36	<i>bélant</i> , arg., 84, N 2
<i>ami</i> , 41, N; 44, 45	<i>argile</i> , 36	<i>béquant</i> , arg., 84, N 2
<i>amidon</i> , 36	<i>armistice</i> , 36	<i>berge</i> , arg., 275
<i>amie</i> , 41, 44, 45	<i>armoire</i> , 36	<i>bergeronnette</i> , 152, 154
<i>amour</i> , 35, 36, 41	<i>arrhes</i> , 34	<i>beuglant</i> , arg., 84, N 2
<i>amulette</i> , 36	<i>arrosoir</i> , 36	<i>bille</i> , 99, N 2
<i>an</i> , 36	<i>art</i> , 36	<i>blague</i> , 107 s.

- bohème*, 116
bonnet, 301
boukegiratte, Saul-
 xures-s.-Moselotte,
 157
branle-queue, 154
(b)waberieule,
 boulon., 157
bwagiratte, vosc., 157

cale, 178
calmè, vosc., 150
carex, apic., 151
carisel, apic., 151
cataracte, 133
ce, celle, pic., 39, 169
chat (petit), 109, N 2
chéri (fém.), 41, N
choisir, 143
cibre, dial., 96-99
civière, 95-100
corbeau, arg., 289
cornant, arg., 84, N 2
crevice, afr., 145
crochet, 301

damette, 155
(au) delà, 47
 DIURNU, 24 ss
dormir [d']un som-
meil, 50, 53, 55, 61
douleur, 45, N 2

ébène, 36
écart, 36
échange, 36
échasse, 178
écho, 36
éclair, 36
éclidon, boulon., 144
écraser de la paille,
en écraser, arg. mi-
 lit., 53, N
écrevisse, 145

écritoire, 36
éeseutchie, Châtenois,
 193
ef, afr., 47
effet, 36
église, 36
élève, 35
éloges, 36
emplâtre, 36
emploi, 36
empois, 36
encens, 36
enchantement, 50
enclume, 36
encre, 36
endroit, 36, 37
enfance, 43
enfant, 35
enfer, 36
énigme, 36
ensongement, afr., 50
enseigne, 36
ensorcellement, 50
entencion, afr., 43, 47
entendement, 47
entente, 42, 43, 47
enterrement, 36, 37
entonnoir, 36
entre-sol, 36
environs, 34
enz, afr., 47
épiderme, 36
épigramme, 36
épingle, 37
épisode, 37
épitaphe, 37
épithète, 37
épître, 37
équerre, 37
équipage, 37
équivoque, 37
erreur, 37
escalier, 37
escla(o)n, afr., 144

esclave, 35
eslicier, afr., 144
espace, 37
espérance, 47
espoir, 47
essai, 37
estivant, 82
estomac, 37
étable, 37
état, 37
été, 37
étrōē, pic., 169
étude, 37
évangile, 37
évêché, 37
éventail, 37
examen, 37
exemple, 37; *par ~*,
 107, N
exercice, 37

fauche, Meuse, 151,
 N 2
fauque, pic., 151
ferrant, 84, 85, N 2
feuillant, 78, N 2
feuillantín, 78
(faire la) figue, 109
flatir, afr., 144
flèche, 142
folc, afr., 150
forêt, 142
foutre, 109

galant, 79, N
galantin, 78, N 1 u. 2
gangster, 115
gau, arg., 303
 GĚNERU, 23
gentil, 47
grive, 301

héritage, 37, 47
hérité, afr., 37, 47

- histoire*, 37
hiver, 37
hibernant, 82
hoche-queue, 153, 155,
 N 1
honneur, 37
honoraires, 34
horloge, 37
horreur, 37
hôtel, 37
hui, afr., 47
huile, 37
huit, 46
huitre, 37
humeur, 37

idole, 37
if, 99, N 2
ignorant(in), 79, N
île, 37
image, 37, 42
impôts, 37
incendie, 37
indice, 37
insecte, 37
instinct, 37
institution, 43
insulte, 37
intervalle, 37
intrigue, 37
ire, afr., 42, 47
italique, 82, N
ivoire, 37

 JAM, 23
jehir, afr., 143
 JOCU, 23, 26
 JUGU, 23
joie, 51, N
jotte, 99, N 3

kalmè, vosg. mérid.,
 150
kráas, pic., 169

laborantine, 79
lance, arg., 283,
 N 1
lavandière, 152, 154
lun, pic., 169

(Jaire des) mamours
 (à q.), 41
marme, poitev., 41
male, afr., 103, N 1
maton, afr. u. dial.,
 103, N 1
mauvais, (plus), 47
mègue, 92, N 2
mésange, 301
(ma) mie, 41
modérantin, 79
modérantisme, 79
mohican, 115–116
moisillon, Bray, 157
morfir, arg., 302, N
morveux, 102, N
mouizèlle, 157

nat, bourg., 176
nēé 'nain', pic., 169
nēē (nég.), pic., 169
nigôn, pic., 169
nippes, 34
nōē, pic., 169
nuage, 47
nue, 47

obole, 37
obscurantisme, 79
obstacle, 37
obus, 37
odeur, 37, 38
œil, 62
œuvre, 35, 37, 47
ôf, pic., 168
office, 37
offrance, 43, 47
offre, 37, 47

ombrage, 37, 47
ombre, 37, 47
ombrelle, 37
omnibus, 37
oncle, 41, N
ongle, 33, 35, 37
onze, 46
opinion, 47
opuscule, 37
or, 37
orage, 37
orange, 37
oratoire, 37
ordonnance, 32
ordre, 37
oreille, 35
organe, 37
orge, 35, 37
orgue, 35, 37
orison, afr., 42, 43
orthographe, 37
ortie, 37
os, 37
ost, afr., 37
ostesse, afr., 43
ouïe, 37
outil, 37
outrage, 37
oultre, 47
ouvrage, 37, 47
ovrage, afr., 47
ovre, afr., 47

pagnote, 74, N
(se) passer (de qc.),
 118, N 1
paupières (exercice
des ~), arg. mil.,
 53, N
pédantisme, 79
pendant, 77, N 2
pignon, 179
plage, 225 ss.
plaie, afr., 231

<i>plaisant(in)</i> , 79, N	<i>somme</i> 'Schlaf', 50,	<i>tranchoir</i> , 301
<i>poir</i> , afr., 116 ss.	53, N	<i>truand</i> , -t, 38
<i>poulemart</i> , 179	<i>sommeil</i> , 47, 50, 53,	<i>turban</i> , 85
<i>pouvoir</i> q., 116 ss.	54	
	<i>sommeiller</i> , 54	<i>ulcère</i> , 37
<i>raie</i> , 99, N 3	<i>songe</i> , 50-56	<i>un</i> , 46
<i>raisonnant</i> , 84	<i>songer</i> , 51-53	<i>uniforme</i> , 37
<i>ras</i> , arg., 286, N; 287	~ <i>un songe</i> , 57, 61	<i>univers</i> , 37
<i>rat</i> , arg., 287	<i>soschier</i> , afr., 193	<i>usage</i> , 37
<i>rateau</i> , arg., 286	(<i>en</i>) <i>souffler</i> , arg. mi-	<i>ustensile</i> , 37
<i>ravin</i> , 250, N 2	lit., 53, N	
<i>rêve</i> , 52, 53, 56	<i>souillon</i> , 32	<i>vachère</i> , 153
<i>avoir, faire un</i> ~,	<i>sunjier</i> , afr., 57	<i>vis</i> , afr., 47, 51, N
55, 60, 61	<i>staviskard</i> , 115	<i>visage</i> , 47
<i>rêver</i> , 51, 53, 58, N		<i>vision (voir en ~)</i> , 50,
~ <i>un rêve</i> , 55, 60, 61	<i>tapir</i> , afr., 144	51, N
<i>roc</i> , 250	<i>taureau</i> , 47	<i>vision (me vint a ~)</i> ,
<i>roseau</i> , 143, 150	<i>tehir</i> , afr., 142	afr., 51, N
	<i>tendron</i> , 32	<i>voir</i> , 56, 62
<i>semble-gangster</i> , 120,	<i>timbre</i> , occid., 97	
N 2	<i>toivre</i> , afr., 96	<i>wadjère, wedjire</i> , Hat-
<i>som</i> , afr., 47	<i>tramontane</i> , 177	tigny, 157

Germanisch

<i>acher</i> , hochalem., 245	<i>calamel</i> , Kass. Gloss.,	<i>*elpandus</i> , westgerm.
<i>achus</i> , Gloss., 151	150	135
<i>albele</i> , schwzd., 262	<i>camping</i> , engl., 69	<i>engil</i> , kont.-west-
<i>amläge</i> , schwzd., 245,	<i>champf</i> , m.alem., 238	germ., 4
N 1	<i>chaufə</i> , alem., 238	<i>Esel</i> , dt., 299, 312
<i>Anfall</i> , dt., 52	<i>chesten^o</i> , alem., 238	
<i>Arrestant</i> , dt., 85, N 1	<i>chetinna</i> , ahd., 135 s.	<i>jadar</i> , 141
<i>athengian</i> , as., 143	<i>chlus</i> , schwzd., 238	<i>Feige</i> , dt., 109, N 2
<i>Auge</i> , dt., 62, N	<i>chrul</i> , hochalem., 245	<i>Fierant</i> , dt., 85, N 1
	<i>crow-fair</i> , engl. arg.,	<i>first</i> , Gloss., 151
<i>barche</i> , schwzd., 262	290	<i>*flatjan</i> , frk., 144
<i>battle</i> , engl., 173		<i>*fliugika</i> , 142
<i>bapsal</i> , frk., 142	<i>danea</i> , got., 149 s.	<i>*forhist</i> , 142
<i>bëran</i> , ahd., 147	<i>diupa</i> , ahd., 142	<i>fremd</i> , dt., 299
<i>branntwein</i> , dt., 300	<i>dwerah</i> , ahd., 94	<i>fulcos (fulk)</i> , got., 149
<i>britsche</i> , schwzd., 103	<i>drum</i> , engl. arg., 306,	150
N 1	N 2	
<i>bruch</i> , wallis., 103, N 1	<i>eagle</i> , engl., 292	<i>gangster</i> , amerik., 115
<i>bul</i> , schwed. arg., 277		<i>geisle</i> , schwzd., 2

- gespan*, mhd., nhd., 90
gheye, schwzd., 109
gimme, ahd., 1
Ginster, dt., 1
giwirki, as., 139
glei', süddt., 299
goal, engl., 183
gorgeous, engl. arg., 310

Hahn, dt., 62, N
handkerchief, engl., 173
hatjan, frk., 144
hauua, Gloss., 151
herizogo, ahd., 92, N
hulistr, got., 142

**iahhjan*, 143
Igel, dt., 299
Italianate, engl., 82, N 1

jaro, norw. arg., 314
join, engl., 23
juppen, dt., 102, N
just, engl., 23
jut(t)en, bayr., 92, N 2

Kampf, dt., 238
kaufen, dt., 238
**kausjan*, got., 143
Katze dt., 109, N 2
Katzelmacher, österr., 109, N 2
Kessel, dt., 299
ketene, mndl., 135
Kirmess, süddt., 299
kimme, ahd., 1
Klappendienst, dt. sold., 53, N
Klus, dt., 239
knife, engl. arg., 317
koppe, *kobbe*, dt., 296

koufo, ahd., 238
**krabitja*, frk., 145
**kulister*, frk., 142

lab, dt., 104
Laborantin, dt., 79
laisjan, got., 143
lérean, as., 143
Letfeig'n, wien., 109, N 2
Liebling, dt., 41, N
Lumpen, dt., 299

marchat, ahd., 135, 136
marrjan, westgerm., 143
marðu, got., vandal., 198
marzjan, got., 143
matte, *matz*, md., 103, N 1
Mauer, dt., 299
Monat, dt., 299
morljan, langob., 302, N 1
mögen, nhd., 118, N 2
mues, schwzd., 276, N 1

nákket, süddt., 299
nachscheid, schwzd., 92

Ochse, dt., 298
Offiziant, dt., 85, N 1
öt, ahd., 147

parkhuis, ndl., 169
parta, Gloss., 151
Pasquillant, dt., 85, N 1
Pech, dt., 245 s.
Pfanne, dt., 299

pfetter, elsäss., 239, N 1
Pforte, dt., 245

raus, frk., got., 143, 150
redan, got., 149
ris, *rise*, *risi*, schwzd., 125
ruschtig, schwzd., 344

sappen, dt., 251, N
sauþa, got., 141
sceran, ahd., 100, N 3
Schlaf (schlafen), dt., 50, 53
Schneider, dt., 299
schnupfen, dt., 299
schotte(n), oberdt., 92
schrün, 92, N 2
sehen, dt., 62, N
senn(er), oberdt., 88 ss.
**setja*, 142
shoemaker, engl., 317
sichur, ahd., 238
sirmende, schwzd., 92, N 2
sirte, schwzd., 92, N 2
skaaf, Gloss., 150
skankja, got., 149
skatja, afries., 178
skot, frk., 139
slido, 144
**slitjan*, 144
sonista, frk., 142
spane (u. ä.), 90
Spanferkel, nhd., 90
Speck, dt., 299
Spekulant, dt., 85, N 1
spicher, schwzd., 241, N 4
spunni, ahd., 90 s.
spynze, ags., 4
Straße, dt., 238

<i>Strümpfe</i> , dt., 299	<i>tschapel</i> , schwzd., 255	<i>Wahrheit (reden,</i>
<i>Stunde</i> , dt., 299	N 1	<i>schweigen)</i> , dt., 54
<i>swithe</i> , afries., 142	<i>tšifra</i> , wals., 95	<i>weg</i> , dt., 299
	(<i>tschoie</i> , mhd., 23	<i>werki</i> , frk., 139
<i>*tap(p)jan</i> , frk., 144	<i>Turban</i> , dt., 85	<i>widarpeini</i> , Gloss., 150
<i>Teig</i> , dt., 299	<i>*hahjan</i> , frk., 142 s.	<i>wilari</i> , 139
<i>leppa</i> , anord., 144	<i>*hijjan</i> , got., 143	
<i>tick</i> , engl., 94, N 2		<i>zaehun</i> , Gloss., 150 s.
<i>tihan</i> , 142	<i>übermögen</i> , dt., 118	<i>zic</i> , mhd., 94, N 2
<i>tjustieren</i> , mhd., 23	<i>uuintinga</i> , Gloss., 151	<i>ziger</i> , oberdt., 93 ss.
<i>tschampaneis</i> ,		<i>zigglen</i> , schwzd., 94,
schwzd., 255, N	<i>virki</i> , anord., 139	N 2
<i>tschanzun</i> , schwzd.,	<i>vlieke</i> , ndl., 142	<i>Zwerg</i> , dt., 94
255, N		<i>zwibar</i> , ahd., 97 ss.

Griechisch

ADJUTARE, 6	θεωρ(ε)ία, 60, N	ὄψις, 60, N
γαδιώ (<i>gadió</i>), dial.,	ἰμάντιον, 179	παῖς, 74
308	ἰμάς, 179	πλάγιος, 226, 233 s.
γένος, 4	JACIU, 6	ῥύσις, 132
γόνυ, 4	JOCU, 6	
GENUCULU, 6	JUDICIU, 6	σαράντα, ngr., 269, N
		σῦκον, 110, N
δίφρος, 94, 98	κάλυμμα, 180	τέσσαρες, 95
δρόμος, 306	κάτσος, κάτσαϊνα,	τριάντα, ngr., 269, N
	κάτσαϊκο, dial., 308	χεῖμα, 211
ἐνεά, ngr., 269, N	καῦμα, 208	
ἐνόπμιον, 51	κομόωντες, 80	
ἐφτά, ngr., 269, N		
ζουμί, ngr., 267	ὀχτώ, ngr., 269, N	

Indo-iranische Sprachen¹

<i>aṇḍa</i> , 314	<i>bāro</i> , dard., 307	<i>deva, dēvata</i> , 306
<i>anguštarī</i> , pers., 304	<i>bhūkaḷ</i> , Sānsī, 306	<i>dhokkaḷ</i> , Kōlhāṭī, 306
<i>aṅgūṭhī</i> , hind., 304	<i>bul(i)</i> , 277	
	<i>busa</i> , 313	<i>feraghoui</i> , pers.-türk.,
<i>badā</i> , hind., 307	<i>buz</i> , iran., 304	293
<i>bāla</i> , 304		
<i>baras</i> , hind., <i>barish</i> ,	<i>chhūkaḷ</i> , Sānsī, 306	<i>gandscha</i> , 308
dard., 275	<i>cira</i> , hind., 293, N 1	<i>gārhya</i> , 308 s.

¹ Die Sanskr.-Formen werden nicht näher bezeichnet.

<i>gauráh</i> , 302	<i>kachhá</i> , hind., 308	<i>manḍa</i> , 284
<i>gaya</i> , 308	<i>kājā</i> , Nāfi, 308	<i>maṇi</i> , 311
<i>gharma</i> , 316	<i>kānī</i> , hind., 291	<i>mās</i> , 311
<i>ghāsa</i> , 305	<i>kāṣṭha</i> , 305	
<i>godhuma</i> , 310	<i>khad-</i> , 316	<i>palla</i> , 312
<i>gora-</i> , Prākr., 302	<i>khara</i> , 304	<i>pāṇḍu</i> , 312
<i>gorú</i> , hind., 311	<i>khīr</i> , hind., 316	
<i>gōtsha</i> , Changar, 308	√ <i>kṛ-</i> , <i>ker-</i> , 305	<i>rāja(n)</i> , 313
<i>guru</i> , 302		
	<i>loha</i> , 311	<i>šaghāl</i> , pers., 305
<i>hasta</i> , 310	√ <i>tubh-</i> , 316	<i>šta-</i> , <i>astar-</i> , 314
		<i>vaḍra</i> , 307
<i>jakūta</i> , 305	<i>mad</i> , hind., 312	<i>varāha</i> , 304
<i>jhūkīl</i> , Kanjarī, 306	<i>madhu</i> , 312	<i>varša</i> , 275
	<i>māmṣa</i> , 311	

Italienisch

<i>abbagliante</i> , 64	<i>arseler</i> , bellun., 192	<i>baretta</i> , gerg., 275, 298
<i>abbondante</i> , 64	<i>arsellante</i> , tosc., 70	<i>balelante</i> , ancon.,
<i>abitante</i> , 65	<i>arsèpel</i> , <i>arsèpol</i> , bel-	triest., ven., 71
<i>accecante</i> , 64	lun., 192	<i>battellante</i> , 81
<i>accostante</i> (a.pis.),	<i>arsepolèr</i> , bellun., 192	<i>bbakkarozze</i> ,
67, N 2	<i>arūa</i> , piem., 202	amasen., 290
<i>accū</i> , lecc., 396	<i>ascollante</i> , 65	<i>beiro</i> , gerg. valsoan.,
AERUGINE, 17	(<i>at</i>) <i>tecchire</i> , 143	273, 276, 298
<i>agonizzante</i> , 65	<i>austriacante</i> , 82	<i>belligerante</i> , 65
<i>aitante</i> , 64	<i>av(v)enire</i> , 58, N	<i>berne</i> , gerg. piem., 301
<i>alberante</i> , 70		<i>bero</i> , gerg., 273, 297,
<i>alborante</i> (ven.,	<i>badilante</i> , 71	298
triest.), 70	<i>bacchellante</i> , 71	<i>bettolante</i> , 68
<i>amante</i> , 65 s., 179	<i>bagarozzi</i> , roman., 290	<i>biente</i> , gerg., 68, 82
<i>amubulante</i> , 64	<i>bagnante</i> , 68	<i>bigante</i> , 82
<i>ammorbante</i> , 64	<i>bagnulant</i> , piem., 68	<i>bigolante</i> , ven., 71
<i>andana</i> , 102, N	<i>baguttante</i> , 78	<i>biobba</i> , tosc., 276
<i>andante</i> , 64	<i>baiocante</i> , roman., 71	<i>biol</i> , 199
<i>angustriù</i> , gerg., 303	<i>balausso</i> , gerg., 304	<i>biott</i> , lugan., 199
<i>apparire</i> , 58, N	<i>baldante</i> , 80, N 4	<i>birbante</i> , 82
<i>aprilante</i> , 77	* <i>ballante</i> , 79	<i>bisante</i> , 85
<i>arante</i> , 64	<i>ballerina</i> , tosc., 154	<i>boarota</i> , <i>boaroya</i> ,
<i>arestante</i> , triest., 85,	<i>balliccè</i> , gerg., 304	ven., 157
N 1	<i>baluasso</i> , gerg., 304	<i>boba</i> , sett., 273 ss.
<i>arsala</i> , piem., 192	<i>barbante</i> , 81	<i>bobbia</i> , tosc., 276, 297
<i>arseel</i> , bellun., 192	<i>barcantino</i> , umbr., 78	<i>boja</i> , gerg. Locana, 298

- bofante*, ticin., 83
bol, gerg. bergam., 276 ss.
bola, bergam., solandr., 277
boles, bergam., 277
bompressante, ven. or., 71
bórlina, gerg. Locana, 301
boscai(r)ant, piem., 71
botlegante, 71, 81
bracciante, 71
bracco, gerg., 289
braghessante, triest., 71
bragozzante, ven., 71, 81
brandvin, -*én*, piem., 300, N
brassente, veron., 71
brapente, valsug., 71
brazando, *brazanto*, a. piem., 71
brazzante, trent., vicent., poles., 71, 77
brenga, piem., 201 s.
brengola, piem. occ., 201
brengua, piem., 202
brenkro, levent., 201
brenkru, levent., 200 ss.
bréŋkul, *bríŋkul*, ticin., 203
brenšul, dial., 201
brenva, piem., 200, 201
breviante, furb., 83
brigante, 68
brigantino, 68 s.,
brighente, 68
brillante, 65
brinkul, dial., 203
bròdec, gerg. Parre, 288
bronšul, Antrona, 200, 201
bruscellante, tosc., 71
brü(g)a, piem., lomb., 99, N 2
bulcantino, umbr., 78
burrascante, 80
büs, sett., 296
buscantino, livorn., 78
busni, gerg., 304
bussolante, 64, 71
but, bellun., Agordo, 200
butola, Udine, 200
butolo, trevis., 200
buttante, 82
cabinante, 78
cacciante, sicil., 65
caffeante, lucch., 71, 81
caggiu, gerg. sicil., 307
calcagnante, 82
calciante, tosc., 69, 81
cales, gerg. piem., 301
calessante, 71
caligen, gerg. bergam., 289
calmerante, parm., 69
caloma, sicil., 180
calzante, 64
camerante, ven., 72
(en) camisenta, rover. 77
campante, a. it., 65
campeggiant, 69
cancri, gerg., 278 s.
cancro, 280
cancrone, gerg., 280
canonici, gerg. ven., 290, N
cantante, 67
cappellante, 82
caratante, 72
caratellante, 72
carburante, 66
cargio, gerg., 309
carnascialante, 67
carni, gerg., 304
carpanti, sicil., 83
carriolante, 72
cartellante, 67
cas, gerg., 305
casante, veron., 72, N 1
**casarante*, 79
caselante, ven., 72
cassa, 178
castasa, gerg., 305
caste, gerg., 305
castellante, ven. or., 72
cattedrante, 69
cattolicante, 82
cavalant, piem., lomb. 69
cavalante, ven., 69
cavalantin, mil., 78
cavalcante, 65; -i roman., 83
cavallante, 69
cavallettante, 72
celebrante, 66
cellantino, solandr., 78
cembolante, 72, 82
cenerandolo, a. pist., 84
cercante, 81
cercantone, gerg., 83
cerino, gerg. roman., 281
cervante, furb., 83
ceterante, 69, 82
cherdi, gerg., 305
chiavante, 73, N 1
chiomante, 64
chiusante, chiogg., 72, 81

- chiusurante*, padov., 72
cifrante, 69
ciori, gerg., 281
cirinata, gerg. tosc., 281
citante, 65
ciucchello, gerg., 305
ciuri, sicil., 300
ciuribè, gerg., 281
ciurin, gerg. piem.-tosc., 281, 298
cive(r)a, -o, tosc., 95
có, bergam., 296
coazinzera, Paliano, 155
còbis, gerg. solandr., 287
cobus, gerg. valgend., 288
cobüs, sett. gerg., 297
codacinciola, 156
 COGITARE, 17
cogiuvanella, 156
cogolante, chiogg., 72
cola(n)dzinzola, dial., 155
coletant, piem., 72
collegiante, 78, 82
coloniante, 78
comandante, 67
commediante, 69, 76, N 2; 82
comodante, 65
condominante, 78
conferenziante, 78
confinante, 67
congiurante, 67
contanti, 66, 84, N 1
coreggiante, 73, 81
cornac, bergam., 289
corvu, gerg. sicil., 289 u. N 1
costante, 80, N 4
cottimante, 73
covazinzola, Castel Madama, 155
cravaccanti, sicil., 83
craziente, tosc., 73
cresù, gerg., 313
crìca, piem., 283
criticante, 69
crof, gerg. bergam., 289
cruscante, 73, u. N
cuccustrettola, 154
cuditreppola, 154
cura, gerg. piem., 302 N, 306
curadrum, gerg., 306
curante, 69, 82
curvanzu, gerg. sicil., 289, N 2
cutretta, 155
cutrettola, lucch., 152, N, 154 s.
diamante, 85
 DIGITU, 11 ss.
dilettante, 67, N 2
disciplinante 67, N 2
disegnante, 67
distante, 64
 DIURNU, 14
divèle, gerg., 306
donzelant, mil., 73
dormita, 50
dozzinante, 73
drum, gerg., 306
duellante, 67
duragrai, gerg., 310
durajo, gerg., 310
durante, 77, N 2
duro, gerg., 310
džüp, valtell., 105, N 2
elefante, 85
elegante, 64
entrante, tosc., 65
esli, solandr., 299, N 2
esorbitante, 64
fabbricante, 67
 FAGETU, 17
fagioli, 300
falcia, 151, N 2
fantasia, 60, N
fante, 82
 FARRAGINE, 17
ferlinante, 73
ferrante, 85 u. N 2
festante, 64
festulant, piem., 73
fiammante, 64
(far la) fica, 108 s.
ficcante, 65
fiçánt, castellan., 73
fiçüränt, Grinzane, 73
fidante, 67 u. N 2
fiencilante, laz., 73
figurante, 67
filettante, roman., 73
 FILIASTRU, 9
filologante, 67, N 3
filosofante, 67 u. N 3, 82
finante, lucch., 82
fino-baro, gerg., 307
fino-fino, gerg., 307
fiocante, 73
fiocinante, 73
fiorinante, lucch., 73
flagellante, 67, N 2
floccante, 73
fogliettante, rom., 73, 81
forzante, pis., 69, 81
fossinante, chiogg., 73, 81
frana, 18
frescante, 69, 82
friggere, 18

- froschio*, roman., 278, N 1
 FULIGINE, 17
fulminante, 66
fumante, 66, N 1
fumantino, roman., 78
furfante, 82
furmanti, catanz., regg., 77
fusaggine, 17
- gabba*, fam., 276, N 2
gaggio, gerg., 307
galante, 78, N 1, 85, N 3
galantina, 78, N 1
galantino, bresc., 78; tosc. 78, N 1
galatina, ragus., 78, N 1
galleggiante, 66
gamberi, roman., 290
gargante, roman., 82
gargio, gerg., 307, 309
gazzettante, 73 s.
gecchire, 143
 GELARE, 16
 GELU, 15
 GENERU, 9 ss.
 GENISTA, 9 ss.
 GENTE, 16
 GENUCULU, 9 ss.
gerinu, gerg. sicil., 281
gesuitante, 82
ghillo, gerg., 273, 281
ghirali, gerg. sicil., 267
ghivo, -oso, gerg., 310
giamicò, gerg. napol. 316
 GINGIVA, 9 ss.
giòn, genov., 179
giornalista, 81
giornante, tosc., 73
giornatante, roman., 73
giostrante, 67
- girella*, 179
girinu, gerg. sicil., 281
girone, 179
gitante, 73, 82
giun, genov., 179
giungere, 58, N
giüp, valtell., 105, N 2
gnüch, gerg. Locana, 298
gonzo, 302, N 1
gori, gerg. valsoan., 302
górja, gerg. valsoan., 302
governante, 67
grai, gerg., 310
graiofola, gerg., 310
graioso, gerg., 310
grasiù, gerg., 310
gravante, 66
gru, gerg., 311
grugnant, mil., 83
grugnante, ant., 83
gualdo, gerg., 303
guardaportón, veron., 72, N 1
gunso, gerg. piem., 302, N 1
- iachéngheri*, gerg., 281 s., 316
iachi, gerg., 281 s.
idrante, 66
idrovolante, 66
ignorante, 64
 IMAGINE, 17
 IMPETIGINE, 17
industriante, 67, N 2, 69
inglesante, 82
insegnante, 65
insognarsi, 50
insogno, 50
istante, 65
- JANUARIU, 14 ss.
 JOCARE, 9 ss.
 JOCU, 9 ss.
 JOVIA, 9 s.
 JOVIS DIES, 9
 JUDICE, 13
 JUGU, 15
 JUNCU, 15
 JUNIPERU, 9 ss.
 JUNIU, 9 ss.
 JUSTU, 13
 JUVENE, 9 ss.
- kqbaš*, gerg. bormin., 287
kobeš (*cobésc*), gerg. bormin., 288
kobüs, *cóbüs*, gerg. bergam. solandr., 287 ss.
krik, sett. gerg., 273 ss.
kyayę, napol., 232
- lacrimante*, 82
lambrott(a), dial., 199 s.
lambrottola, dial., 200
lampante, 64; furb., 83
lamprolta, dial., 199
lamprottola, dial., 200
latinante, 67, 82, N
latitante, 65
lallante, 67
lavorante, 67, 81
lazzu, lecc., 396
leggere, 17 s.
lembrecia, verzasc., 200
lembresina, verzasc., 200
lenza, gerg., 273 ss.
lestofante, 82
levante, 66
leynğa, dial., 202
litigante, 65

- lubrificante*, 66
lumino, gerg., 316
lunante, catan., 77
luscia-lovè, gerg., 311

macá(n) u. ä., valtell., bergam., 102, N
macchetto, lucch., 102, N
macchinante, 67
macciò, gerg., 283
maccione, gerg., 283
macerante, laz., 74
madun, sett., 104, N
maiolante, veron., 67
MAJALE, 17
MAJU, 17
mandante, 65
manellu, gerg. sicil., 267, 285
mani, levent., valmagg., 202
mannellu, gerg. sicil., 267, 285
marinante, 79
maroca, *marroc(c)a*, gerg., dial. 285 u. N 1
maroch, dial., 285, gerg. 297
maròch, gerg., 273, 283
(pane) marocchino, 284, 297
marocco, sett. gerg., 283
maronna, napol., 284
marrone, gerg. napol., 285, N
marrùni, gerg. sicil., 285, N
martiu, genov., 198
masa, gerg. sicil., 267
mascarpa u. ä., lomb., 92, 100 ss.
masciòca, comasc., 102

mastè, gerg., 311
matenandà, abr., 77
mattone, 104, N
malùsc, *matùš*, valtell., 103
mediante, 77, N 2
menante, 69, 81
mendicante, 65, 81
meraculandà, abr., 77
mercante, 65
mercatante, 67
mercante, nap., 70
MERIDIARE, 17
mesante, sett., 74
mestierante, 74
metafisicante, 67, N 3
micidiante, cosent., 77
milichelaio, gerg., 311
milichelè, gerg., 311
miluogo, 7
ministrante, 66
minnedda, sicil., 285
minutante, 70 u. N
mirabolante, 64
moccante, ant., 83
modante, 74
mognante, ticin., 83
molle, *molleforte*, gerg., 311
montante, 66
morescante, roman., 74
morgante, ven., 74
mosèt, gerg. valcavall., 288
muffanta, gerg., 83
mun, sett., 104, N
murfa, gerg. march., 302, N
musicante, 67, 81

navigante, 65 ss.
negligente, 64
negoziante, 66
negromante, 85

nerone, gerg., 290
neslo, gerg., 312
'ngalu, gerg. sicil., 267
nigher, gerg. bergam. 289
nolante, ancon., 74
noleggiante, 67
noncurante, 64
nonostante, 77, N 2
novellante, 81
novenante, 74

odorante, gerg., 83
officiante, 67
oliandolo, tosc., 84
operante, ven., 70
oprante, tosc., 70
optante, 65
orecchiante, 70, 82
organanti, palerm., 74
osservante, 80, N 4; 81
ostardo, gerg. 314, N 2
ostregante, chiogg., 74, 81

paesante, 74, 82
paggia, genov., 278, N 1
paggiaetta, Savona, 157
paggiaien, genov., 157
pagnottante, roman., 74
palagante, ven., 74, 81
palante, 82
PALEA, 13
pallante, 81
pam d'ors, trent., 193
**panante*, 79
parecchiante, 74
parere, 59
parlante, 64
parlantina, 78
parlantino, tosc., 78

- partitante*, term. milit., 74, 82,
pasquinante, 80
pasquinata, 80
passante, 65
pasla, 316
pastengheri, gerg., 315
patrocicante, 65, 76
pattugliante, 78
pedante, 74 s.
pediluviante, 78
 PEJUS, 17
pellegrinante, 67
pensionante, 70
permessante, triest., 75
pernè, gerg., 312
pèrno, gerg. rivamont., 298
perromante, 65
pesante, 66
pescante, 67
pettegolante, 67, N 3
pettinandro, a.lucch., 84
petulante, 64
piaggia, 225 ss.
piai, bellun., 233
pigionante, 75
**piombante*, 79
 PIRAGINE, 17
pisnent, trev., 75
pisolino, 53, N
pisonant, lomb., 75
pispisa, sicil., 156
 PLANTAGINE, 17 s.
poderante, 75
poetante, 67, 82
politicante, 75
pom, bergam., 277
pomaloi d'ors, trent., 193
popolante, 79
poppante, 67
portantino, 78
potere, qd., 119
praticante, 67
pregnante, 64
primante, tosc., 77
processante, 65
profilante, 78
 PROPAGINE, 17
protestante, 66
proximante, a. canaves., 65
pula, gerg., 313
punturante, 78
purgante, 66
pusani, gerg., 312 s.
quadrante, 66
querelante, 66
questuante, 67, 81
racordante, ven., 70
rai, gerg., 313
rampicante, 66
raspante, 65; furb., 83
rastèlu, gerg. torin., 273 ss.
ratti, gerg., 287
reante, chiogg., 75
regalante, 75, 81
reggere, 18, 119
regolante, 79
repubblicante, 75
ribellante, 67, N 3
ricordante, ven., 70
ricotta, 92 ss.
riffante, 78
rivierante, 78
robottante, triest., 75 s.
rosso, 208
rubricante, 78
ruminante, 66
ruspante, 84, N 3
rügant, bergam., 83
sacco (di carbone), gerg. nap., 290
saggio, 5
 SAGITTA, 17
salanti, sicil., 83
 SARTAGINE, 17 s.
sásola, dial., 157
sasseto, 242
sássu, genov., 92
sbafante, nap., 65
sboba, tosc., 276
scandaglio, 180
scariulant, romagn., 72
scarpante, 75, 81
scassa, 178
scazza, 178
schiopponante, 75
sciacquante, nap., 83
scialare, 5
sciore, napol., 300
scóponante, ven., 75
scolla, 92
screpante, roman., 83
scribbandə, abruzz., 65
séber, sett., 97 ss.
sébi, monferr., 97
sébru, ligur., 97
**secante*, 79
secciar, roveret., 158
secciarol(a), roveret., 158
sega, 278, N
segantino, emil., tosc. 78
sejress, piem., 92
selevante, roman., 79
serass, paves., 92
seratante, 76, 82
sestante, 66
sgabellante, emil.-romagn., 76
sgargiante, 83, 309

<i>sgrugnante</i> , ven., 83	<i>tagliante</i> , 83	<i>turbante</i> , 85
<i>sguardi</i> , gerg. tosc., 303, N	<i>tagliente</i> , 65	<i>turibolante</i> , 70
<i>siero</i> , 92, N 2	<i>tavoleggiante</i> , 65	<i>turlante</i> , furb., 84
<i>skablánt</i> , emil.-romagn., 76	<i>teatrante</i> , 76, 82	<i>uffiziante</i> , 67
<i>sognarsi</i> , 50	<i>tedescante</i> , 82	<i>ustariánt</i> , piem., 76
<i>sona</i> , sett., 89	<i>teologante</i> , 67, N 3	<i>vacantino</i> , laz., 78
<i>sonante</i> , gerg., 83	<i>terzinante</i> , 76, 82	<i>vallante</i> , 76, 81
<i>sonellante</i> , 76, 82	TESTUDINE, 17	<i>vari</i> , gerg., 314
<i>sonno</i> , 50, 58, N	<i>timonellante</i> , 76	<i>varvante</i> , nap., 77
<i>sorvegliante</i> , 65	<i>tinellante</i> , 76	<i>verdon</i> , gerg., 315
<i>sotomarinante</i> , 79	<i>tirante</i> , Sette Com., 65; -i, furb., 84	<i>verdurante</i> , 78
<i>spallante</i> , 76 u. N 1	<i>tirocinante</i> , 76	<i>versante</i> , 66
<i>spasimante</i> , 67	<i>titispisa</i> , dial., 156	<i>vescicante</i> , 66
<i>speculante</i> , triest., 85, N 1	<i>tivolante</i> , 78	<i>viandante</i> , 65
<i>spiaggia</i> , 231	<i>trabante</i> , 85	<i>viante</i> , 68, N 2
<i>spiccianti</i> , roman., 84	<i>trabücant</i> , piem., 67	<i>vignulant</i> , piem., 77
<i>squadrante</i> , 70	<i>trarre</i> , 19	<i>villeggiante</i> , 65 ss.
<i>staderante</i> , 76	<i>trafficante</i> , 67	<i>visione (fare una ~)</i> , 57, N; 59; tosc. 58, N
<i>staribè</i> , gerg., 314	<i>tragante</i> , ven., 65, 81	<i>vittoriente</i> , 65, N 2
<i>stellante</i> , 64	<i>tragediante</i> , 76 u. N 2, 82	VORAGINE, 18
<i>stinfle</i> , gerg. soandr., 299, N 1	<i>traghettante</i> , 67	<i>zampanti</i> , furb., 84
<i>stoppa</i> , 300	<i>tramontana</i> , 177	<i>zelante</i> , 67, 81
<i>stoppino</i> , 300	<i>trapanant</i> , mil., 83	ZELOSU, 9 s.
<i>strinfol</i> , trent., 299, N 1	<i>trinciante</i> , 65 s.	<i>zeru</i> , gerg. sicil., 267
<i>striscianti</i> , sicil., 83	<i>troiante</i> , 83	<i>zéver</i> , trent., 96
<i>struggere</i> , 18	<i>trotante</i> , gerg. ven., 84	<i>ziber</i> , milan., 97
<i>studiante</i> , mer., 67	<i>trovante</i> , 66, N 3	<i>ziddanè</i> , gerg. sicil., 267
<i>süber</i> , canav., 97	<i>truante</i> , 83	<i>zoccolante</i> , 77, 81
<i>šošola</i> , Erto, 157	<i>trussante</i> , a.lomb., ven., 83	<i>zumè</i> , gerg. sicil., 267
<i>šivera</i> , sett., 95	<i>truvante</i> , 83	
<i>abaccante</i> , genov., 76	<i>tsigra</i> , ticin., 94, N 1	
<i>aglia-ghivo</i> , gerg., 310	<i>tsingarlín</i> , anzasc., 94, N 1	
	<i>tšivera</i> , sett., 95	

Katalanisch

<i>amant</i> , 179	<i>brecà</i> , arg., 276	<i>caterva</i> , 213, N
<i>braga</i> , 179	<i>calaija</i> , 213, N	<i>catre</i> , 213, N
<i>bragot</i> , 179	<i>cateja</i> , 213, N	<i>catxamarina</i> , 213, N
		<i>catxar</i> , 213, N

<i>catxerulo</i> , 213, N	<i>mató</i> , 103, N 1	<i>ràfec</i> , 184
<i>escandall</i> , 180	<i>maxón</i> , 283	<i>son</i> , 53, N
<i>grec</i> , 178	<i>palomar</i> , 179 s.	<i>sonera (gana)</i> , 54, N
<i>gregal</i> , 177	<i>palomera</i> , 180	<i>tramuntana</i> , 177

Keltisch

<i>*alikā</i> , gall., 99, N 3	<i>-dunum</i> , 240 ss., 253	<i>mab</i> , kymr., corn.,
<i>*and-agnis</i> , -ā, gall.,	<i>dupro-</i> , spätgall., 99,	bret., 101
102, N	N 3	<i>mac(c)</i> , ir., 101
<i>arto</i> , 193	<i>dwc</i> , mkymr., 91, N	<i>macc-alla</i> , ir., 101
<i>bagako</i> , gall., 186	<i>*dwi-beriā</i> , gall., 95,	<i>mac-órna</i> , ir., 101
<i>bagon(o)-</i> , gall., 186	99	<i>mac-sáithe</i> , ir., 101
<i>belion</i> , gall., 200	<i>*dwi-bro-s</i> , gall., 98 ss.	<i>mac-tíre</i> , ir., 101
<i>*belitione</i> , gall., 200,	<i>*dwi-gro-s</i> , -ā, -on(ā),	<i>*madilā</i> , -on(o)-, gall.
201	gall., 94 ss.	103, N 1
<i>*betullosko-</i> , 186	<i>eo</i> , ir., 99, N 2	<i>maidid</i> , ir., 103, N 1
<i>bile</i> , ir., 99, N 2	<i>gem</i> , kymr., 1	<i>*makkagnos</i> , gall.,
<i>*biliā</i> , gall., 99, N 2	<i>gevell</i> , kymr., 1	102, N
<i>braca + ottus</i> , gall.,	<i>gouac</i> , nbret., 289	<i>*makko-s</i> , gall., 101
179	<i>gwyr</i> , kymr., 1	<i>*makko-skarpā</i> , gall.,
<i>brigantes</i> , gall., 68, N 3	<i>gwys</i> , kymr., 1	101
<i>brogā</i> , <i>brūgā</i> , gall.,	<i>ibur</i> , ir., 99, N 2	<i>*makko-soukā</i> , gall.,
99, N 2, 3	<i>iod</i> , <i>ioud</i> , bret., 92,	105
<i>*brūk(k)o</i> , gall., 99, N 3	N 2; 99, N 3	<i>*makko-tukkio-</i> , gall.,
<i>bulluca</i> , gall., 100, N	<i>iol</i> , akymr., acorn.,	105
<i>cameg</i> , kymr., 99, N 3	92, N 2; 99, N 3	<i>map</i> , akymr., 101
<i>chugon</i> , nbret., 104,	<i>ith</i> , <i>hith</i> , ir., 92, N 2;	<i>*map(p)o-</i> , gall., 101
N 2	99, N 3	<i>*mapo-skarpā</i> , gall.,
<i>cledr-en</i> , kymr., 100, N	<i>*iwo-</i> , gall., 99, N 2	101
<i>cler-en</i> , nbret., 100, N	<i>*jukko</i> , -ā, gall., 103	<i>*mapo-tukkio-</i> , gall.,
<i>clēta</i> , gall., 100, N	<i>*juppo-</i> , -ā, gall.,	105
<i>clezr-en</i> , mbret., 100, N	102, N; 105, N 2	<i>mech-deyrn</i> , kymr.,
<i>douc</i> , mbret., 91, N	<i>*jut(t)ā</i> , 92, N 2; 99	101, N 2
<i>drud</i> , 202	<i>*klētaro-</i> , gall., 100, N	<i>*mesgo-</i> , -ā, gall.,
<i>*dukon-</i> , gall., 91 N;	<i>*klitaro-</i> , gall., 100, N	92, N 2
92 N	<i>*klitrā</i> , gall., 100, N	<i>mruig</i> , air., 99, N 2
<i>*dubro</i> , -ā, gall., 99,		<i>nantu</i> , gall., 202
N 2, 3		<i>pedwar</i> , kymr., 95
		<i>peswar</i> , corn., 95

<i>*porrā-</i> , gall., 89, N 3	<i>*sanio</i> , gall., 91	<i>*sulegis</i> , gall., 159
<i>pryf</i> , kymr., 200	<i>*sanion-</i> , gall., 88 ss.	<i>sygan</i> , corn., 104, N 2
	<i>sine</i> , ir., 90-91	
<i>*rek(k)ā</i> , gall., 99,	<i>*souko-</i> , -ā, urkelt.,	<i>*tipro-</i> , spätgall., 96
N 3	104, N 2	<i>*trogio-</i> , gall., 89, N 3
<i>rhych</i> , kymr., 99, N 3	<i>*skarpā</i> , gall., 100	<i>*tsiberia</i> , spätgall., 96
<i>rial</i> , bret., 179	<i>soca</i> , 194	<i>*tsigros</i> , -a, -ono-,
<i>*rikā</i> , gall., 99, N 3	<i>*sonnā</i> , <i>*sunna</i> , gall.,	spätgall., 95
<i>*ritu-</i> , -ā, gall., 99,	89, N 2, 3	<i>tucca</i> , <i>*tukkio-</i> , 104
N 2; 100, N, 186	<i>sug</i> , kymr., mbret.,	
	104, N 2	<i>yw-en</i> , kymr., 99, N 2

Latein

<i>abellania</i> , 176	<i>carisa</i> , 151	<i>disliquare</i> , 202
<i>acelum</i> , 165	<i>carrandus</i> , mlat., 72	<i>divina</i> , 6
<i>ad rem</i> , 169	<i>casale</i> , 243	<i>dolor</i> , 45, N 2
<i>adventus</i> , 58, N	<i>castinea</i> , 238	<i>*dormiculare</i> , 164
<i>alpicula</i> , 242	<i>caupo</i> , 238	<i>dormire</i> , 50, 62, N
<i>angelus</i> , 4	<i>ceresetum</i> , 242	~ <i>somnum (suum)</i> ,
<i>animans</i> , 80	<i>ciberus</i> , mlat., 96	61
<i>apium</i> , 396	<i>cingulum</i> , 244	<i>dormitio</i> , 50
<i>arca</i> , 241	<i>clausura</i> , 72	<i>dormitore</i> , 164
<i>auciun</i> , mlat., 151	<i>clave</i> , 164	
<i>axile</i> , 193	<i>coactare</i> , 213, N	<i>edormiscere</i> , 50
	<i>cocta</i> , 92	<i>egripas</i> , mlat., 126,
<i>badius</i> , 30	<i>coda acta</i> , 156	129
<i>barbatus</i> , 80	<i>codatremula</i> , 156	<i>*excapsare</i> , 178
<i>*bassiare</i> , 166	<i>codectu</i> , 156	
<i>bo(v)ariu</i> , 153	<i>collandus</i> , mlat., 73	<i>fabarius</i> , 248
<i>bracendus</i> , mlat., 84,	<i>columbarium</i> , 240	<i>falx (falceas)</i> , 151
N 5	<i>comans</i> , 80	<i>farragine</i> , 17
<i>bicollu-</i> , 71, N 1	<i>comba</i> , 244	<i>fontana</i> , 139, 249
<i>bullā</i> , 277	<i>contemplari</i> , 60, N	<i>fontanella</i> , 249
<i>buxetum</i> , 250	<i>corniculum</i> , 242	<i>foresta</i> , mlat., 142
	<i>corticella</i> , 242	<i>frac̄ta</i> , 210
<i>calamellu</i> , Kass.	<i>*crepicella</i> , 166	<i>fractum montem</i> , 242
Gloss., 150	<i>cujus</i> , 31	<i>fraxinetum</i> , 244
<i>calare</i> , 178	<i>curvus</i> , 242	<i>furca</i> , 240, 262, N 1
<i>calcosteis</i> , 3		
<i>campus</i> , 209, 248	<i>decem pagi</i> , 145, N	<i>gallicinium</i> , 62, N
<i>cannabale</i> , 209	<i>*decem pali</i> , 145, N	<i>genuclu</i> , 6-25
<i>canthu</i> , 209	<i>digitu</i> , 11, 17, 22	<i>genuclu (de)</i> , 1, 9
<i>capanna</i> , 167, 254	<i>discus</i> , 238	<i>genus</i> , 4, 163

- gibbus*, 100
graecus, 178
gramantes, mlat., 75
grammatici, 75
granica, 240

hodie, 6, 7, 22, 31
hospitale, 159

impraegnare, 167
insomnia, 51, N
intrante, 77

janua, 208

labina, mlat., 132
lacu, 240
laqueus, 396
latinare, mlat., 67,
 N 1; 82, N
lavatoriu, 167, N 1
lutria, 165

maccus, 102, N
manicula, 164
manneiras, mlat., 151
malta, 103, N 1
matulinas, 104, N
menantes, mlat., 69,
 N 1
mentone (< *mentum*),
 Kass. Gloss, 150
mercato, 135
melere, 165
molacilla, 156
movita, 167
mundare, 208
murus, 243, N 4

natura, 84, 162
naturans, 84
nucariolum, 243

**opacivus*, 30

ordigas, 150, 151
ovicularia, 153

palumba, 180
paedagogus, 74
pastio, 209
patrocinari, 76
patrocinium, 76
**pedaceu*, 393
pendente, 77, N 2
phantasiare, 60, N
philosophantes, 75, N1
picem, 245, 246
pineolu, 179
piretum, 250, N 3
pis, Kass. Gloss., 151
plaga, 225, 231 ss.
plaga, mlat., 227, 231s.
plagia, 225, 231 ss.
planities, 249
poetantes, mlat., 75, N1
pons, 243, 257
porta, 245
potere, 116
pratellum, 239, 249
primaveranu, 208

quem, 163

**rapina*, mlat., 132
resina, mlat., 121 ss.
**retorta*, 166
rivus (-ora), mlat.,
 126, 129
rosarium, 238
ruina, mlat., 132
rupina, mlat., 132

sabbatus, *sambatus*,
 100
saccuras Kass. Gloss.,
 151
sappas Kass. Gloss.,
 151

sappetum, 251, N
**saxetum*, 242
saxum, 242, N 2
**scandaculum*, 180
scapulas Kass. Gloss.,
 150
scopilia, 164
securus, 238
**sede*, 167
serum, 92, N 2
sessula, 157
sextus, 163
sisirtol Kass. Gloss.,
 151
solamen, 208
somniare, 50
somniculus, 53, N
somnium, 49 ss.
somnus, 49 ss.
sopire, 50, 62, N
soror, 259
spicarium, 241, N 4
statu, 162
sternere, 162
strangulare, 164
strata, 238
**suep-*, *suop-*, 50
suspicari, 193

tegula, 238
terraetremula, 156
tilietum, 250, N 3
**tiliu + ariu*, 164
tiprus, spätlat., 96,
 99 ss.
tophus, *tofus*, 243
transmontanus, 177
tremulus, 156
tucca, 104, N 3
tuccetum, 104, N 3
tumbetum, 251, N
tumulus, 251 N
tussis, 166

<i>uuindicas</i> , mlat., 151	<i>vermicellu</i> , 165	<i>visum</i> , 57, N
<i>vaccaria</i> , 153	<i>vicus</i> , 257	<i>voragine</i> , 18
<i>vehi</i> , 58, N	<i>villare</i> , 255	<i>zinz-</i> , 157
	<i>visio</i> , 60, N	

Portugiesisch

<i>adil</i> , 183	FUGIRE, 31	PLANTAGINE, 31
<i>agachar</i> , 213, N	FULIGINE, 31	PODIARE, 31
<i>alfa</i> , aport., 185	<i>gajo (gažu)</i> , 309, N	<i>poja</i> , 31
<i>anaco</i> , merid., 183	GENUCLU, 30	PULEGIU, 31
<i>andagem</i> , aport., 102	GERMANU, 30	<i>raça</i> , 30
N	<i>gueixo</i> , açor., 185	<i>raia, raja</i> , 31
<i>andana</i> , galiz., 102, N	<i>guerrear</i> , 31	<i>raiar, rajar</i> , 31
<i>assem</i> , 184	HODIE, 31	RADIU, 31
<i>avesão</i> , 57, N	JACERE, 30	<i>raso</i> , 286, N
<i>baço</i> , 30	JEJUNARE, 31	RUGIRE, 31
<i>bul(e)</i> , pop., 277	JOCU, 30	RUGITU, 31
<i>caixamarim</i> , 213, N	<i>manear</i> , 31	SAGITTA, 31
CAJA, 31	<i>maneio</i> , 31	SARTAGINE, 31
<i>ceiba, ceibar</i> , dial., 183	<i>manejar</i> , 31	SIGILLU, 31
<i>correjola</i> , 31	<i>marrucate</i> , alentej.,	SOLAGINE, 31
CORRIGIA, 31	316	<i>somno</i> , 50
CUJUS, 31	MODIU, 31	<i>sonho</i> , 50
<i>chimeco</i> , lissab., 316	MUGIL, 31	TAEDIARE, 31
DIGITU, 31	<i>naifa</i> , 317	<i>zuaque</i> , 184
FARRAGINE, 31	NAVIGIU, 31	<i>zuate</i> , 184
FERRUGINE, 31		

Provenzalisch

(G = Grau d'Agde)

<i>adyúka</i> 'juher' Seil-	<i>batçw-byçw</i> , G, 178	<i>calo</i> , 178
lans, 25	<i>biscle</i> , 151	<i>causir</i> , 143
<i>ali(g)o, aliko</i> , gasc.,	<i>brago</i> , 179	<i>cimbre</i> , 96 ss.
99, N 3	<i>bragót</i> , G, 177, 179	<i>couacho</i> , langued.,
<i>amán</i> , G, 179	<i>bruc</i> , 99, N 3	156
<i>arçkə</i> , gasc., 99, N 3	<i>byçw</i> , G, 178	<i>cudei(te)</i> , gasc. occid.,
<i>armada</i> , aprov., 42	<i>calar</i> , aprov., 178	156
<i>assouca</i> , 193		

<i>denolh</i> , aprov., 9, N; 10, N	JECTARE, 24 s.	<i>pinyów</i> , G, 179
DIE JOVIS, 25 s.	JEJUNU, 24 ss.	<i>playa</i> , aprov., 231
DIURNU, 24 s.	<i>jequir</i> , 143	PLUVIA, 28
<i>dróso</i> , G, 177	JOCU, 26 s.	PORRIGERE, 29
	JUNGERE, 26	<i>pouloumar</i> , 179
<i>échevè</i> , Gilhoc, 193	JUNICE, 26	
<i>eissau</i> , Ambert, 193	JUNIPERU, 25	<i>rabalaire</i> , 178
<i>empalmadó(r)ə</i> , G, 177 ss.	JUNIU, 26	<i>raus</i> , aprov., 143, 150
<i>ěskandál</i> , G, 180	JUVENE, 26	<i>rěa</i> , G, 179
	<i>kálo</i> , G, 178	<i>rěgo</i> , 99, N 3
FULGERE, 28 s.	MEDIU, 28	<i>semblant (far)</i> , aprov. 57
	MULGERE, 28 s.	<i>som(p)ne</i> , aprov., 57, 61
<i>garnas</i> , 201	NITIDIARE, 28	<i>som(p)niar, sonjar</i> , aprov., 57
GAUDIU, 27,		<i>souscá</i> , 193
GELARE, 25	<i>osca</i> , aprov., 193, N	
GENĪSTA, 25	<i>ouirou</i> , Velay, 193, N	<i>tímbre</i> , 96
GENTE, 25	<i>ouis</i> , Lallé, 193, N	<i>tra(s)montana, tremon-</i> <i>tana</i> , aprov., 177
GENTIANA, 25	<i>ouissa</i> , Lallé, 193, N	<i>tribe, trube</i> , limous., 96 ss.
GENUCLU, 24 s.	<i>ouissar</i> , Lallé, 193, N	<i>tšivú</i> , 179
<i>grec</i> , aprov., 178	<i>ouissou</i> , Lallé, 193	
<i>gręgów</i> , G, 177, 178	<i>palomar</i> , langued., 179, 180	
<i>groupado</i> , 177	<i>pi(g)noun</i> , 179	
<i>groupas</i> , 177		
JANUARIU, 25		

Rätoromanisch

<i>balónca</i> , surselv.; <i>uč</i> <i>da la kęw balónca</i> , 156, N	<i>crippel</i> , eng., 211	GENERU, 19
<i>bova</i> , surselv., 208 s.	<i>cuwischs</i> , aeng., 204	GENTE, 19
<i>bröch</i> , eng., 204	<i>dinoćel</i> , nones., 11	GENUCULU, 19 s.
<i>bruoch</i> , eng., 99, N 3	<i>dyal</i> , gard., 19	<i>giok</i> , b. eng., 103, N
<i>bügl</i> , eng., müstair., 208	<i>dyal</i> , tavetsch., 21	<i>giop</i> , b. eng., 103, N
	<i>dyok</i> s. <i>giok</i>	<i>gřep</i> , surselv., 211
	<i>dzenoli</i> , friul., 20	
<i>cassola</i> , lad. centr., 157	<i>fúxrčz</i> , surselv., 344	IMPETIGINE, 20
<i>cěvre</i> , friul., 96		<i>isolant</i> , friul., 66, N 3
<i>chamàr</i> , eng., 208	<i>ganulya</i> , tavetsch., 20 s.	JACERE, 19
<i>chant</i> , eng., 209	GEMERE, 20	JAM, 20
<i>cotschen</i> , venost., 208		JEJUNU, 19
		<i>jenna</i> , müstair., 208

JOCU, 19 s.	<i>oveta</i> , friul., 20	<i>smedas</i> , ot. eng., 211
JOVIA, 19 s.		<i>son(n)a</i> , surselv., 89ss.
JUNGERE, 19	<i>paluoga</i> , b. eng., 100	<i>suonna</i> , eng., 89
JURARE, 20	<i>panjéts</i> , surselv., 344	<i>staulant</i> , friul., 76
JUGU, 20	<i>paschun</i> , müstair., 209	<i>sulom</i> , müstair., 208
JUDICE, 19	<i>patlauna</i> , eng., 204	<i>šagrun</i> , surselv., 93 s.
JUSTU, 19	PLANTAGINE, 20	
JUVARE, 20	<i>prai(n)s</i> , eng., 204	<i>terratriembel</i> , eng., 156
JUVENE, 20	<i>pramaran</i> , b. eng., 208	<i>trác</i> , surselv., 344
	<i>puder</i> , surselv., 120	<i>trovant</i> , friul., 66
LEGERE, 20		<i>trúxšt</i> , surselv., 344
<i>ler</i> , aeng., 204	<i>rossa</i> , b. eng., 209	<i>tschiviergia</i> , eng., 95
	<i>runjéts</i> , surselv., 344	<i>tšagrun</i> , grisch., 93
<i>madinas</i> , eng., 104, N	<i>ruosna(?)</i> , venost., 208	<i>tšigrun(a)</i> , grisch., 93
<i>markladír</i> , surselv., 344	<i>saiver</i> , grisch., 96 s.	<i>valà</i> , grisch., 209
MEDIOLU, 20	<i>samada</i> , surselv.,	
<i>mitáks</i> , surselv., 344	b. eng., 211	<i>wáfzns</i> , surselv., 344
MODIOLU, 20	<i>sañ</i> , ot. eng., bregagl.,	
<i>minsciun(?)</i> , müstair., 209	88	<i>yof</i> , friul., 20
<i>mudzul</i> , friul., 20	<i>sarun</i> , grisch., 92, N	<i>yok</i> s. <i>giok</i>
<i>muyul</i> , friul., 20	<i>scévre</i> , friul., 96	<i>yovo</i> , friul., 20
	<i>scota</i> , grisch., 92	<i>yusta</i> , friul., 20
	<i>seiver</i> , grisch., 99	
<i>nadegra</i> Bravuogn, 162	<i>semàda</i> , 211	<i>zaiver</i> , eng., 97, N 2
	<i>siñun</i> , grisch., 88	<i>žanulya</i> , tavetsch., 21

Rumänisch

ADJUNGERE, 6	INTERROGARE, 7	MEDIOLOCO, 6
ADJUTARE, 6		MEDIU, 6 s.
DEJECTO, 4	JACERE, 5 s.	<i>plaiă</i> , 233
DEORSU, 4, 6	JEJUNARE, 6	
DIANA, 5	JOCU, 6, 19	RADIU, 6
DIES, 7	JOVIS, 4 s.	
EJECTARE, 6	JUDICARE, 6	TRAICIO, 6
	JUGASTRU, 6	(a) <i>trăi trăiul</i> , 54
GELU, 4 s.	JUGU, 6	(a) <i>trăi viață</i> , 54
GENA, 4 s.	JUNIA, 4	
GENUCULU, 4, 19	JUNIPERU, 4	(a) <i>vedea un vis</i> , 57, N
	JURO, 4	(vis am) <i>visat</i> , 55,
HODIE, 6 s.	JUVENE, 4 s.	57, N
	MAJUS, 6	<i>vultur</i> , 291

Sardisch

<i>abba</i> , 278, N	HODIE, 22	MODIU, 22
ADJUTARE, 22		<i>mraču</i> , 198
<i>alzai</i> , 198	JOCUS, 22	
	*LAPIDEA, 22	PEJUS, 22
<i>bastanti</i> , campid., 65	<i>lallante</i> , 66	<i>sakkus (de karboni)</i> ,
	LEGENDA, 22	290
CORRIGIA, 22	LIGARE, 22	SARTAGINE, 22
	<i>maccioni</i> , cagliar.,	<i>(fai)šmarronamentu</i> ,
	283	gerg., 285, N 1
	<i>maccu</i> , 102, N	STRIGA, 22
	MAJUS, 22	
	<i>marču</i> , 198	TĒGANU, 22
	<i>marts(i)u</i> , 198	<i>veccu</i> , sass., 198
	<i>maltstone</i> , logud.,	<i>vezzu</i> , 198
	283	

Spanisch

<i>abeja</i> , 43	DEORSU, 29	GYPSU, 29
<i>acachar</i> , 213, N	DIGITU, 30	
<i>agachar</i> , 213, N	DIURNU, 30	<i>halcón</i> , 293
<i>aguzanieve</i> , 155, N 1	<i>dormir</i> , 50	JACERE, 29
<i>anaziran</i> , asp., 185	~ <i>en un sueño</i> , 50	JAJUNU, 30
<i>andén</i> , 102, N	<i>ensoñador</i> , 49	JAM, 29 s.
<i>ansia</i> , arg., 283, N 1	<i>ensoñamiento</i> , 49	JANTARE, 39
	<i>ensoñar</i> , 49 ss.	JANUARIU, 29
<i>bazo</i> , 30	~ <i>un sueño</i> , 49 ss.	JOCU, 29
<i>bul</i> , arg., 277	<i>ensueño</i> , 49 ss., 396	JOVIS (DIES), 29
<i>bullate</i> , arg., 277	<i>escanciano</i> , 149	JUDICARE, 30
<i>cachamarin(a)</i> , 213, N	FASTIDIU, 30	JUDICE, 29
<i>cacherulo</i> , <i>cachirulo</i> ,		JUGU, 29
arag., 213, N	GENERU, 29	JUMENTU, 30
<i>calomar</i> , 180	GENĒSTA, 29	JUNCU, 30
CORRIGIA, 30	<i>gente</i> , asp., 303	JUNGERE, 30
<i>cuervo</i> , pop., 289	GENUCLU, 29	<i>juntar</i> , <i>junto</i> 30
<i>charate</i> , murc., 184	GEMMA, 29	JURARE, 30
<i>chovai</i> , arg., 303	GERMANU, 29	JUVENE, 30
<i>chugau</i> , arg., 303	<i>gorri</i> , mexic. arg., 303	LEGENDA, 30

MAJU, 30	<i>poder (a uno)</i> , 120	<i>soñar</i> , 49 ss.
<i>margual</i> , murc., 184	<i>rafe(l)</i> , arag., 184	<i>sueño</i> , 49 ss., 396
MEJARE, 30	<i>raza</i> , 30	<i>yunta</i> , 29 s.
<i>palo</i> , 313	<i>rey</i> , mexic. arg., 314,	<i>yuyuba</i> , 29
<i>palomadura</i> , asp.,	N 1	
179, 180	SAGITTA, 30	<i>zaralán</i> , dial., 184 s.
<i>parné</i> , arg., 302	SIGILLU, 30	
PEJOR, 30		

Verschiedene Sprachen

* <i>ag-</i> , idg., 148	<i>grast</i> , armen., 310	<i>palant</i> , poln., 81
* <i>agro-s</i> , idg., 148	<i>kobuz(ũ)</i> u. ä., 288,	<i>sas</i> , ungar., 291
<i>dülbend</i> , türk., 85	294 ss.	<i>spqđũ</i> , aslav., 90, N
<i>düş</i> , türk., 52	<i>k'azi</i> , georg., 308	<i>tülbend</i> , türk., 85
<i>erria</i> , bask., 179	* <i>matta</i> , roman., 103,	(<i>u</i>) <i>ordon(e)</i> , osset.,
<i>gazda</i> , slav., 308	N 1	315

Vorrömische Sprachen

* <i>blet-</i> , 202	* <i>calmis</i> , 249	* <i>melet-</i> , 200
<i>bren-</i> , 202	* <i>chroep</i> , illyr., 211	<i>m(e)l-ettone</i> , 202
* <i>brénikü-</i> , 201 s.	* <i>lambrotta</i> , 199	* <i>merenva</i> , 202
* <i>brenküu</i> , 201		
* <i>brenya</i> , 201 s.		

Zigeunermundarten

<i>ag</i> , paläst., 282	<i>aver</i> , 315	<i>balimas</i> , rum., 304, N
<i>aizel</i> , engl., 312	<i>bae</i> , esp., 310	<i>balò</i> , it., 304
<i>akai</i> , it., 266	<i>bal-</i> , 304	<i>balovás</i> , fr., türk.,
<i>albaire</i> , esp., 184	<i>balanó-mas</i> , <i>balenó-</i>	griech., 304 u. N
<i>alcarrán</i> , esp., 184	<i>mas</i> , türk. griech.,	<i>báneta</i> , Wales, 301,
<i>angar</i> , 267	304, N	N 1
<i>angušt</i> , 303	<i>balebà</i> , <i>balibà</i> , esp.,	<i>baró</i> , 307
<i>angustró</i> , esp., 303	304	<i>baro rai</i> , dt., 314, N 1
<i>anró</i> , esp., 314 s.	<i>bali</i> , esp., 304	<i>ba(s)</i> , esp., 310
<i>arachi</i> , esp., 287	<i>balichò</i> , <i>baliché</i> ,	<i>baš-</i> , 291
<i>arno</i> , türk., 314	f. <i>balichi</i> , esp., 304	<i>bašnō</i> , 291
<i>aró</i> , russ., 314		<i>baste</i> , esp., 310

- berghe*, it., 299
berš, 273, 275, 298
berschēro, dt., 300
bob(a), 276
bori, 301
bouchni, bask., 304
braldima, it., 300
brantuina, cat., 300
bravín, russ., 300, N
bravinta, čech., 300, N
breje, esp., 275
brexa, bask., 275
bul, 277
bulě, it., 277
bunet(k)a, čech., 301, N 1
burwin, rum., 300, N
bus, 313
busní, 304, 305, 310
but, *buteder*, it., 266
buznó, 304

cangri, it., 280
cangrina, brasil., 279, N 1
caramo, esp., 183, N 1
carní, 310, 316
cas, esp., 305
caste, esp., 305
cere, 281
čeriklō, *čiriklo*, 292 s.
chirioló, it., 293
chirioló, esp., 291
choribé, griech., 281
choripén, esp., 281
chumajari, esp., 299
chumajarro, esp., 299
chumeco, portg., 316
chuquel, esp., 305
**čiro*, 293, N
čor (cior), 281
čoribén, ungar., 281
čuri, 281

devél, esp., it., 266, 306
dis, it., 266
draxuris, čech., 301, N 2
drom(m), it., 306
dron, esp., 306
drum, engl., 306
drun, esp., 306
dschorett, dt., 300

eftá, 269, N
ēglos, engl., Wales, 292
elaj, esp., 314
en'á, 269, N
enniá, 269, N
eraj, esp., 314
erajai, esp., 286, N
estardó, esp., 314, N
estaribel, esp., 314
estaripe, esp., 314

fana, it., 299
falschoia, dt., 300
fíraghos, orient., 293
flinta, it., 298
fontana, dt., 301
forschetta, dt., 300
fremdo, finn., 299
frendo, finn., 299
frindo, fr., 299
fla, it. centr., 269, N

gachó, esp., 309, N
gad, 282
gadi, it., 282
gadžav, armen., 307
gadžó (gagio), 306 s.
gājō, Wales, 302
gajo (gažu), portg., 309, N
gal, 281
garu, rum., 302
gate, esp., 282

gau, 281
gave, it., 281
gērō, engl., 302
giùccal, it., 305
giùclo, it., 305
give, it., 310
glas(o), it., fr., 298 s.
glei, it., 299
gná, it. centr., 269, N
gorgio, engl., 309
gōrō, Wales, 302
goruy, esp., 311
grai, it., 310
gra(s), esp., 310
grasht, it., 310
grasní, 305, 310
gras(t), 305, 310
graste, esp., 310
grel, esp., 304
greñt, esp., 305
groschetto, dt., 301
grov, engl., 311
gruy, esp., 311
gui, esp., 310
guru, rum., 302
gurú(v), 305, 311
guruvní, 305, 311
ġukél, 306, 308
ġuv, 303

jag, jak, 281
jandro, bask., 314
járo, dt., čech., 314
jeriñi, esp., 304
jeroro, esp., 304
jiquinó, esp., 293

kāishta, bask., 305
kaló, f. *kalí*, pl. *kalé*, 301 s.
kam, esp., 316
kamana, it., 266
kame, it., 316
kan, esp., 316

- kangerí*, 278
kangiria, bask., 279, N 1
kangrin, brasil., 279, N 1
kasa, bask., 305
kashta, bask., 305
kerál, 267
kerāva, it., 305
kerdó, 305
kham, 316
khast, it., 305
khava, it., 316
khegiela, it., 299
kher, it., 304
kherní, orient., 304
kilma, it., 299
kingari, cat., 279
kirlo, it., 267, 316
kisina, dt., 301
klid, 283
kočengoro, esp., 282
konče, esp., 282
korba, fr., 299
korōba, finn., 299
kriwa, dt., 301
kuast, it., 305
kur, asiat., 303

len, 283
licha, esp., 291
lisarda, dt., 301
lovó, pl. *lovè*, *lovi*, 311
lubbi, it., 316
lubla, *lubli*, it., 316
lubní, 316
lumi(a), esp. 316
lumní, 316
lumpi, fr., 299
lupics, čech., 288
luvó, pl. *luvé*, *luvö*, it., 311

mačo (*màccio*), 283

mādscho, 292
mandó, 284
mandró, 284
manro, 267, 281, 285, 297, 316
maro, 284 s.; 297
mas, 267, 304 N, 311
maséngero, 311
maséngghěřě, it., 311
massě, it., 267, 311
maslín, esp., 288 s.
mavero, it., 299
medschanscha, dt., 301
men, 311
menrī, Wales, 311
menrikló, 311
mericlén, esp., 311
merikló, 311
mikli, it., 311
minrikló, 311
mirjaklo, dt., 301
mol(e), esp., it., 312
monito, it., 299
mortell, dt., 300

naketo, it., 299
nango, 299
neshlo, it., 299, 312
nesla, fr. merid., 299, 312
'ngar, it., 267
niglo, fr., 299
nokéss, it., 298

ochtó, 269, N
oksos, finn., 298
októ, 269, N

palunó, esp., 312 s.
papin, 291
parnó, f. *parní*, pl. *parné*, 301, 302, 311, 312
pasunó, esp., 312, 313

pjuv, *phuv*, 312
posonó, portg., 313
posunó, esp., 312 s.
pu(v), 312
punetta, dt., 301
puriko, dt., 301
pus, 313
pusani, it., 312 s.
pusanó, esp., 313
pusén, 313
pusuñón, portg., 313

rai, 313
rašai (*rashai*), 286
rasho, skand., 286, N
rati, dt., čech., Wales 287
rā'i, slowak., 287
rall, 282, 287
ralli, it., 282, 287
renarda, -i, dt., 301

santanella, dt., 301
sarānda, griech., rum. pol., bosn., 269, N
serwo, dt., 301
shashos, ungar., 291
shnek, cat., 299
shnufa, cat., 299
snedaris, it., 299
sorlett, dt., 300
sosi, esp., 312
špeku, fr., 299
star(e)bè, it., 314
s'to, it. centr., 269, N
stonda, it., 299
stoppin, dt., 300
strimpí, it., 298
strinte, fr., 299 u. N 1
šukar, it., 266
sumin, dt., 267

tagar, it., 266
tego, it., 299

<i>ligia</i> , it., 299	<i>ungushtrí</i> , it., 303	<i>werdin</i> , fr., 315
<i>tisa</i> , it., 299	<i>urdón</i> , esp., 315	<i>wierta</i> , dt., 300
<i>tránda</i> , 269, N		<i>wurtin</i> , dt., 315
<i>transuri</i> , dt., 301	<i>vando, vanro</i> , türk.,	
<i>transchùri</i> , dt., 301, N2	314 s.	<i>yagui (llagui)</i> , esp., 282
<i>transuris</i> , finn., 301,	<i>vas(t)</i> , 310	<i>yaque</i> , esp., 281 s.
N 2	<i>vaver</i> , 315	<i>yaro</i> , finn., 314 s.
<i>transūris</i> , Wales, 301,	<i>vek</i> , fr., 299	<i>yáro</i> , Wales, 314
N 2	<i>vierta</i> , it., 300	<i>yaver</i> , 315
<i>triánda</i> , 269, N	<i>virta</i> , fr. merid., čech.	<i>yogéngries</i> , engl., 282
<i>triànte</i> , it. centr., 269,	300	<i>yoro</i> , engl., 314
N 1	<i>vula</i> , it., 299	<i>yure</i> , it., 314
<i>tshumatsharri</i> , cat.,	<i>vülturo</i> , rum., 291	
299	<i>urden</i> , russ., 315	<i>zimen</i> , engl., 267
<i>tsumayári</i> , cat., 299	<i>urdon</i> , it., 315	<i>zumí</i> , esp., 267
	<i>vustra</i> , it., 303	<i>zumin</i> , böhm., 267
<i>ulicha</i> , esp., 291		<i>zummin</i> , dt., 267
<i>undevél</i> , esp., 306	<i>walleto</i> , dt., 301	

Ortsnamen¹

<i>Aginkota</i> , 142	<i>Biel</i> , 256	<i>Caliniacus</i> , 241
<i>Alpiglen</i> , 242	<i>Biestingen</i> , 258	<i>Cama</i> , 247
<i>Alpnach</i> , 245	<i>Bir(r)eten</i> , 250, N 3	<i>Cambele</i> , 136, 239
<i>Ambérieux</i> , 240, N 1	<i>Boécourt</i> , 258	<i>Capanna</i> , 254 s.
<i>Arboldswil</i> , 255	<i>Bonn</i> , 243, N 1	<i>Capiniacus</i> , 240, N 1;
<i>Arch</i> , 241	<i>Bonnbad</i> , 243, N 1	260, N 4
<i>Arsaz</i> , 192	<i>Bouloz</i> , 186	<i>Cesse</i> , 142
<i>Arsine</i> , 192	<i>Boval</i> , 208, 209	<i>Cestre</i> , 142
<i>Avenches</i> , 260	<i>Boväl</i> , 208	<i>Cham</i> , 247
	<i>Brädelen</i> , 249	<i>Chamaduoir</i> , 208
<i>Bärenwil</i> , 255	<i>Bradels</i> , 249, 254	<i>Chastelen</i> , 249
<i>Bärschwil</i> , 256	<i>Bradelsacker</i> , 261, N	<i>Chaunay</i> , 241
<i>Basseux</i> , 141	<i>Bradlitz</i> , 249	<i>Chaux</i> , 249
<i>Battendorf</i> , 257	<i>Brislach</i> , 253	<i>Chavannes</i> , 254
<i>Beinwil</i> , 256	<i>Bris(n)iacum</i> , 253, N6	<i>Chembiz</i> , 136
<i>Bellac</i> , 240	<i>Buchsiten</i> , 244, N 2;	<i>Chepy</i> , 240, N 1
<i>Bellach</i> , 240	250	<i>Chevigny</i> , 240, N 1
<i>Bellinzago</i> , 201	<i>Bugliols</i> , 208	<i>Chiaia</i> , 226, 229
<i>Bellinzona</i> , 186, 200	<i>Bundtels</i> , 243, N 1	<i>Chiètres</i> , 241
<i>Belmund</i> , 243, 245	<i>Burgusio</i> , 206 ss.	<i>Chouchignie</i> , 241, N 2
<i>Bennwil</i> , 255		<i>Chutloch</i> , 250, N 2

¹ Wir geben, soweit möglich, stets den offiziell anerkannten Ortsnamen; nur in Auswahl die lat., kelt. etc. Grundformen.

- Cimaduir*, 208
Cisse, 142
Claujan, 20
Corban, 257
Cormondes, 242, N 1
Cosenacus, 240, N 1
Courcelon, 257
Courchapoix, 257
Courgenay, 257
Courroux, 257
Culêtre, 142

Delémont, 257
Dielenberg, 250, N 3
Dilleten, 250, N 3
Dornach, 253
Duria, 240

Eburodunum, 99, N 2
 259
Embrach, 240
Emmerich, 240, N 1
Epsach, 245
Erschwil, 256

Fieleten, 251, N
Flüeli, 242, N 2
Fontanne, 242, 245
Fontel, 249, 254
Forch, 240, 262, N 1
Frakmünt, (*Fräk-
 münd*), 242, 245
Frégeville, 141
Friesenheit, 244
Funtelen, 248 s.
Funtelenhof, 139
Furgge, 262, N 1;
 Furggele, 262, N 1

Galms, 251
Galms, 249
Gampel, 259
Gampelacker, 261, N
Gampelen, 243 s.

Gamplensfeld, 248
Gap, 201
Garna, 201
Gasel, 243 s.
Gass, 256
Gaulschlucht, 20
Gebisdorf, 257
Gempen, 243, 248
Gempenach, 260, N 4
Gempis, 139, 248 ss.
Genneten, 251, N
Gestelen, 259
Glemone, 20
Gling, 250, N 3
Glovelier, 258, 260
Goda (La), 136
Godina, 136
Godinhos, 136
Godones, 136
Gol(d)eten, 251, N
Gomagoi, 209
Gormund, 242
Graenichen, 240
Grammel, 248
Grammont, 248
Granges, 240
Grenchen, 240 s.
Guerche (La), 139, N
Gummen, 245
Gummi, 245
Gürbe, 242
Gurnigel, 242
Guorzelen, 242 s.

Herbetswil, 256
Holenbrunnen, 252

Iferten, 259, 261
Ipsach, 245

Jaufenpaß, 20
Jena, 208
Juanes, 20
Jouv, *Jov*, 20

Juliann, 20
Julin, 20
Jussago, 20
Jussy, 23 s.
Juvigny, 24

Kallnach, 241
Käpfnach, 240
Kehrsiten, 242, 250
Kembs, 239
Kerzers, 241, 246
Klus, 248, 250, N 2
Kulm, 240
Kulmerau, 240
Küßnacht, 240

Lachen, 240
Lecce, 102, N 2; 396
Lietingen, 258, 260
Lutelsdorf, 257
**Lypiās* (acc.),
 **Lypiae* (loc.), 396

Mandices, 208
Marly, 261 N
Martigny, 260
Meida, 209
Mertenach, 261, N
Mervelier, 256
Mellenberg, 258
Misery, 260, N 4
Montagny, 243, 245
Montefalcone, 293
Montenach, 243, 245
Montiacus, 253
Montsevelier, 256
Morat, 243
**Moridunum*, 243, N 4
Morschwiler, 256
Mümliswil, 255
Munzach, 253
Murel, 243, N 4
Murten, 243
Mutzwiler, 256

- Nante*, 202
Neckar, 99, N 3
Nigro-, 99, N 3
Nuglar, 243, 248

Ollodunum, 240
Olten, 240
Ornoldswil, 255
Orpund, 243, 245

Padus, 261
Payerne, 259 s.
Peterlingen, 259 ss.
Petuaria, 95
Pfäfers, 248, 259
Pfetterhausen, 239, N 1
Pfratteln, 239, N 2
Plagia S. Laurentii,
 229
Plaia, 226, 229
Plänetzen, 248 s.
Planol, 206 ss.
Po, 261
Porrentruy, 257
Port, 243
Pramaraun, 208
Pratteln, 239 ss.

Ragentrudis (pons),
 257
Rämisgummen, 245
Ramiswil, 255
Rappoldsweiler, 139
Ravelle, 250
Raveyre, 250, N 2
Rèatel, 208
Recolaine, 257
Rectina, 127
Reigoldswil, 255
Reinach, 253
Resina, 122 ss.
Retina, 127
Ricklingen, 257
Riddes, 99, N 2; 186

Rinacus, 253, N 4
Risenen, 125 s.
Rhône, 259
Roggenfluh, 250
Röseren, 238
Rosière, 143
Rosières, 251
Röll, 208
Rotsabel, 255, N 2
Rüfenacht, 241
Rümikon, 252, N 3
Rümlang, 252, N 3
Rümlingen, 252

Sabel, 255
Sachseln, 242, N 2
Salodurum, 240
Salvagny, 260, N 4
Sand, 255
Santiago, 29
Santianes, 30
Santibáñez, 30
Santiurde, 30
Santiuste, 30
Santurce, 30
Santurde, 30
San Zorz, 20
San Juan, 20
Sapey, 251, N
Sappeten, 251, N
Sarcé, 253, N 2
Sarcy, 253, N 2
Saxeten, 242
Sedunum, 259
Sennacher, 89
Siders, 259
Sigmund, 248
**Sisiacum*, 253
Sissach, 252
Sithia, 142
Sitten, 259
Soirans, 141
Sollendorf, 257
Solodurum, 240

Solothurn, 240 s.
Sorens, 141, N 1
Sorvilier, 259
Sörzach, 253
Sotrenheim, 141, N 1
Speicher, 241, N 4
Spinneten, 251, N
Stelvio, 206 ss.

Tafers, 243
Tauber, 99, N 2
Taurontum, 211
Thièle, 241
Thionville, 138 s.
Thometen, 251, N
Thun, 241
Thur, 240
Tincry, 140
Tillerten, 253
Toffé, 243
Toffen, 243
Toffeyre, 243
Tomagòar, 209
Tombey, 251, N
Torciacus, 246, N
Tornago, 253, N 5
Tortiacus, 246, N
Tournay, 253, N 5
Truns, 211
Tschachtlan, 255, N
Tschäggligen, 255
Tschamägerli, 244
Tschampetten, 244
Tschapänni, *Tscha-*
bänni, 254, 255, N
Tscheppach, 260, N 4
Tschingel, 244
Tubera, 99, N 2
Tubre, 206 ss.
Tuggen, 91, N
Turicum, 240
Turnacus, 253
Tyan, 210

<i>Ulmet</i> , 250, N 3	<i>Vitudurum</i> , 247	<i>Yuncos</i> , 30
<i>Valpaschun</i> , 209	<i>Vully</i> , 261, N	<i>Yunquera</i> , 30
<i>Vapincu</i> , 201	<i>Wa(h)l(l)en-</i> , 251 s.	<i>Yverdon</i> , 99, N 2
<i>Vendelincourt</i> , 257	<i>Welschenrohr</i> , 144,	<i>Zelam</i> , 208
<i>Vevey</i> , 260	251	<i>Zihl</i> , 241, 246, 250
<i>Vieques</i> , 257	<i>Welsche Rüti</i> , 254	<i>Zürich</i> , 240, 246, 250
<i>Victoriacum</i> , 241	<i>Wiflisburg</i> , 260 s.	<i>Zurzach</i> , 246, N 1
<i>-villa</i> , 136, 141	<i>Winterthur</i> , 247	<i>Zuj</i> , 20
<i>Villa Ermenuntis</i> , 141	<i>Wistenlach</i> , 261, N	<i>Zujan</i> , 20
<i>Visurgis</i> , 3	<i>Wollacker</i> , 252	

Personennamen

<i>Adebar</i> , 147	<i>Elvira</i> , 30	<i>Maria (ave)</i> , 205
<i>Agramante</i> , 85, N 4	<i>Etzel</i> , 246	<i>Maria Madlaina</i>
<i>Ambarrius</i> , 240	<i>Ferrante</i> , 83	(<i>Santa</i>), 205
<i>Aucazein</i> , 141	<i>Florinus</i> , 205	<i>Mauritius</i> , 205
<i>Augustu</i> , 22	<i>Formasante</i> , 85, N 4	<i>Minig</i> , 207
* <i>Autgising</i> , 141, N 2	<i>Funs</i> , 207	<i>Morgante</i> , 85, N 4
<i>Baiante</i> , 83	<i>Gaudentius</i> , 205	<i>Nauer</i> , 207
<i>Baligante</i> , 85, N 4	<i>Gelvira</i> , 30	<i>Otaus</i> , 3
<i>Ballanti</i> , 79	<i>Giacom</i> , 205	<i>Pario</i> , 31
<i>Barbantini</i> , 78 s.	<i>Giovannello</i> , 21	<i>Pananti</i> , 79
(<i>San</i>) <i>Batrumieu</i> , 205	<i>Jacobus</i> , 204, 205	<i>Paternus</i> , 259
<i>Calcanius</i> , 241 u. N 2	<i>Jaques</i> , 255	<i>Pelagius</i> , 31
<i>Cappinius</i> , 240, N 1	<i>Jenni</i> , 208	<i>Pescantina</i> , 78 s.
<i>Cappius</i> , 240, N 1;	<i>Jeremia</i> , 205	<i>Phrygius</i> , 3
260, N 4	<i>Johannes</i> , 20, 30	<i>Piombanti</i> , 79
<i>Casarante</i> , 79	<i>Jorge</i> , 30	<i>Polesinanti</i> , 79
<i>Ciarlantini</i> , 78	* <i>Jovia</i> , 8, 12	<i>Rinn(i)us</i> , 253, N 4
<i>Cinjré, Cingfré</i> , 141	<i>Jovis</i> , 4, 5	<i>Rocinante</i> , 85, N 4
<i>Cobos</i> , 288 ss.	<i>Kapinius</i> , 240, N 1	<i>Schoydelakurt</i> , 23
<i>Corbante</i> , 85, N 4	<i>Maccalus</i> u.ä., 101, N 2	<i>Seganti</i> , 79
<i>Cosius</i> , 240, N 1	<i>Mach-liern</i> , 101, N 2	* <i>Si(n)ginfrifus</i> , 141
<i>Cossinius</i> , 240	<i>Maccus</i> , 101, N 2	<i>Sisius</i> , 253, N 1
<i>Dafoser</i> , 207	(<i>S.</i>) <i>Malgiaretta</i> , 205	<i>Wibilus</i> , 260
<i>Dairap</i> , 141	<i>Mapalia</i> u. ä., 102, N	<i>Wurmb</i> , 207
<i>Diana</i> , 5 s.	<i>Maponus</i> , 101, N 2	
<i>Duceonius</i> , 92, N		

VOX ROMANICA

ANNALES HELVETICI
EXPLORANDIS LINGUIS ROMANICIS
DESTINATI

Verzeichnis der Abkürzungen

<p><i>Beih.</i> Beiheft <i>Bibl.</i> Bibliothek, Biblioteca etc. <i>C.r.</i> Comptes rendus, Besprechung etc. <i>Diss.</i> Dissertation <i>Fac.</i> Faksimile <i>Fest.</i> Festschrift <i>FN</i> Flurname <i>Hom.</i> Hommage etc.</p>	<p><i>Jb.</i>, Jahrbuch <i>Md.</i> Mundart <i>Mél.</i> Mélanges <i>Misc.</i> Miscellanea <i>MS</i> Manuskript <i>ON</i> Ortsname <i>Suppl.</i> Supplément, Ergänzung etc. <i>Wtb.</i> Wörterbuch</p>
<p>A Anglia AAA Archivio per l'Alto Adige AAS<i>Tor.</i> Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino <i>AGI</i> Archivio Glottologico Italiano; ab Vol. 20: <i>neol.</i> (Sezione neolatina); <i>gen.</i> (Sezione destinata a discussioni linguistiche estranee al neolatino) AIA Archivo Ibero-Americano <i>AI<i>S</i></i> Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz <i>AL<i>Cat.</i></i> Atlas lingüístic de Catalunya <i>AL<i>Cors.</i></i> Atlas linguistique de la Corse <i>ALE<i>Cors.</i></i> Atlante linguistico etnografico italiano della Corsica (Gino Bottiglioni) <i>AL<i>F</i></i> Atlas linguistique de la France <i>ALL<i>G</i></i> Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik ALP A Língua Portuguesa Al-An Al-Andalus, Madrid AnBAB Anais das Bibliotecas e Arquivos de Portugal <i>AnM</i> Annales du Midi AnSR Annals da la Societá Retorumantscha AOR Anuari de l'Oficina Romànica, Barcelona <i>ARom.</i> Archivum Romanicum ASLomb. Archivio Storico Lombardo ASI Archivio Storico Italiano <i>ASNS</i> Archiv für das Studium der neueren Sprachen ASP Archiv für Slavische Philologie ASS Archivio Storico Sardo BAE Boletín de la Academia Española BALI Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano BBMP Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo BBRP Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie BCTD Bulletin de la Commission de Toponymie et Dialectologie. Bruxelles</p>	

- BD* Bulletin Du Cange
BDC Butlletí de Dialectologia Catalana
BDLC Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana (Alco-
 ver-Moll)
BDW Bulletin du Dictionnaire Wallon
BEHE Bibliothèque de l'Ecole de Hautes Etudes
Beitr.Schwzd.Gr. Beiträge zur Schweizerdeutschen Grammatik.
 Zürich
BF Boletim de Filologia
BGL Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse Romande
BH Bulletin Hispanique
Bi. Biblos
Bibl.ARom. Biblioteca dell' Archivum Romanicum
BIJ Buletinul institutului de filologie română. Iași
BL Bulletin linguistique. Bucarest
BLOCH, DE O. Bloch, Dictionnaire étymologique de la Langue
 française. Paris
BSL Bulletin de la Société de linguistique de Paris
BSS Bulletin of Spanish Studies
BStSvII. Bollettino storico della Svizzera Italiana. Bellinzona

CGL Corpus Glossariorum Latinorum
CIL Corpus Inscriptionum Latinarum
CMFL Casopis pro Moderní Filologii
Crusca Vocabolario degli Accademici della Crusca

D Dacoromania
DAC. Dictionnaire de l'Académie française
DAR Academia Română, Dictionarul Limbii Române
DAul. Diccionario de la Academia Española¹. Madrid
 1726—39.
Du Cange Glossarium mediae et infimae latinitatis . . . a Du Cange
DG Dictionnaire Général
DHLE Academia Española, Diccionario Histórico de la Len-
 gua Española. Madrid
Diez, Wtb. F. Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen
 Sprachen
DLE Academia Española, Diccionario de la Lengua
 Española.
DOZY-ENGELMANN R. Dozy et W. H. Engelmann, Glossaire des
 mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe.
 Leyde 1869
DLZ Deutsche Literaturzeitung

EGUILAZ Eguilaz y Yanguas, Glosario etimológico de las
 palabras españolas de origen oriental
EI Enzyklopädie des Islam
EnIt. Enciclopedia Italiana di Scienze, Lettere ed Arti
ERNOUT-MEILLET, DEL A. Ernout et A. Meillet, Dictionnaire
 étymologique de la langue latine.
EUC Estudis Universitaris Catalans

FEW W. v. Wartburg, Französisches Etymologisches Wör-
 terbuch
FM Le Français Moderne
FS Französische Studien

- Gam.EWF* E. Gamillscheg, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache
GBRP Gießener Beiträge zur Romanischen Philologie
Gl. Glotta
↓GPSR Glossaire des patois de la Suisse Romande
GRM Germanisch-Romanische Monatsschrift
↓ Gr. Grundriß der romanischen Philologie, hg. v. G. Gröber, Bd. I²
- H* Hespéris
HCal. Hispania, California
HR Hispanic Review, Philadelphia
- IJb.* Indogermanisches Jahrbuch
IC Instituto, Coimbra
↓ID Italia Dialettale
IF Indogermanische Forschungen
↓JA Journal Asiatique
JRum. Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache. Leipzig
- KLUGE, EWD* F. Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, bearb. v. A. Götze.
KrJber. Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, hg. v. Vollmöller
KZ Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung
- Lbl.* Literaturblatt für germanische und romanische Philologie
LMLSA Language Monographs of the Linguistic Society of America
LRS Leipziger Romanistische Studien
LUA Lunds Universitets Arsskrift
- MA* Moyen Age
MAe. Medium Aevum
MIL Memorie del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Milano
ML Modern Languages
MLJ Modern Language Journal
MLN Modern Language Notes
MLR Modern Language Review
ML, RG W. Meyer-Lübke, Romanische Grammatik
MP Modern Philology
MSL Mémoires de la Société de Linguistique de Paris
MSNH Mémoires de la Société Néophilologique de Helsingfors
- N* Neophilologus
NA Nuova Antologia
NF Neue Forschungen
NM Neuphilologische Mitteilungen. Helsingfors
NMo. Neuphilologische Monatsschrift
NS Die Neueren Sprachen
NTS Norsk Tidsskrift för Sprogvidenskab
PBB Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, hg. von Paul, Braune, Sievers.

PAUL, DW	Paul-Euling, Deutsches Wörterbuch.
PLMA	Publications of the Modern Languages Association of America
PQ	Philological Quarterly
PW	Philologische Wochenschrift
✓ R	Romania
RABM	Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos
RALinc.	Rendiconti della R. Accademia dei Lincei. Roma
RBPH	Revue Belge de Philologie et d'Histoire
RC	Revue Celtique
RCat.	Revista de Catalunya
✓ RDR	Revue de Dialectologie Romane
✓ REW	W. Meyer-Lübke, Romanisches Etymologisches Wörterbuch
✓ RF	Romanische Forschungen
RFE	Revista de Filología Española
RFEAn.	Revista de Filología Española. — Anejo
RFP	Revista de Filologia Portuguesa. S. Paolo
✓ RH	Romanica Helvetica. Zürich
RHisp.	Revue Hispanique
RIEV	Revista Internacional de Estudios Vascos
RILD	Rivista Italiana di Letteratura Dialettale
✓ RLaR	Revue des Langues Romanes
✓ RLiR	Revue de Linguistique Romane
✓ RPa.	Revue des Patois (Clédat)
RPFL	Revue de Philologie Française et de Littérature
✓ RPGR	Revue des Patois Galloromans
RPHLA	Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes
RPh.	Revue de Phonétique
RcILomb.	Rendiconti del R. Istituto Lombardo. Milano
RL	Revue de Linguistique et de Philologie comparée
RLu.	Revista Lusitana
RR	Romanic Review
✓ RSt.	Romanische Studien
S	Slavia
✓ SATF	Société des Anciens Textes Français
✓ SBBerl.	Sitzungsberichte der preußischen Akademie der Wissenschaften. Berlin
SBHeid.	Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften
✓ SBWien.	Sitzungsberichte d. phil.-hist. Klasse der K. Akademie der Wissenschaften. Wien
SchwAV	Schweizerisches Archiv für Volkskunde
✓ SchwId.	Schweizerisches Idiotikon
✓ SFI	Studi di Filologia Italiana
SM	Studi Medievali
SMS	Studier i Modern Språkvetenskap
SN	Studia Neophilologica
Sp.	Speculum
SPRF	Société de Publications Romanes et Françaises
✓ StFR	Studi di Filologia Romanza
✓ StGl.	Studi Glottologici Italiani
SIP	Studies in Philology

√ <i>SIR</i>	Studi Romanzi
<i>SIT</i>	Studi Trentini, Trento
<i>STFM</i>	Société des Textes Français Modernes
<i>T</i>	Teuthonista
<i>ThGl.</i>	Thesaurus Glossariorum Latinorum
√ <i>ThLL</i>	Thesaurus Linguae Latinae
<i>V</i>	Vox
<i>VKR</i>	Volkstum und Kultur der Romanen
√ <i>VRom.</i>	Vox Romanica
<i>WALDE, LEW</i>	A. Walde - J. B. Hofmann, Lateinisches Etymologisches Wörterbuch
<i>WS</i>	Wörter und Sachen
<i>WZKM</i>	Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
<i>YWML</i>	Year's Work in Modern Language Studies
<i>ZCP</i>	Zeitschrift für Celtische Philologie
<i>ZDM</i>	Zeitschrift für Deutsche Mundarten
<i>ZDMG</i>	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
<i>ZDWF</i>	Zeitschrift für Deutsche Wortforschung
<i>ZFEU</i>	Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht
√ <i>ZFSL</i>	Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur
<i>ZONF</i>	Zeitschrift für Ortsnamenforschung
√ <i>ZRPh.</i>	Zeitschrift für Romanische Philologie
√ <i>ZRPh.Beih.</i>	Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie
<i>ZSP</i>	Zeitschrift für Slavische Philologie